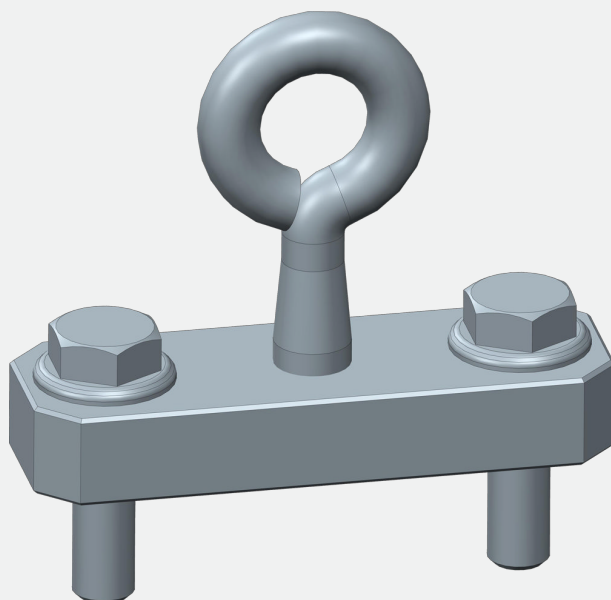




Support

T40137

en-gb Original Instructions
de Originalbetriebsanleitung
ar التعليمات الأساسية
bg Оригинално ръководство за експлоатация
cs Originální návod k použití
da Originale brugsanvisninger
el Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης
en-us Original Instructions
es-es Instrucciones originales
es-mx Instrucciones originales
et Originaalkasutusjuhend
fa دستورات اصلی

fi Alkuperäiset ohjeet
fr-fr Instructions d'origine
he הוראות מקוריות
hr Izvorne upute
hu Eredeti útmutató
it Istruzioni originali
ja 元の手順
ko 원래 지침
lt Originali instrukcija
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
mk Оригинално упатство
nl Originele instructies
no Opprinnelige instruksjoner

pl Oryginalne instrukcje
pt-br Instruções originais
pt-pt Instruções originais
ro Instrucţiuni originale
ru Инструкции на языке оригинала
sk Pôvodný návod
sl Originalna navodila za uporabo
sr Originalna uputstva
sv Originalinstruktioner
tr Orijinal Talimatlar
uk Оригінальна інструкція
zh-cn 原始说明
zh-tw 原廠操作說明

Table of Languages

English (Great Britain)	6
Deutsch	11
العربية	16
Български	21
Čeština	26
Dansk	31
Ελληνικά	36
English (USA)	41
Español (España)	46
Español (México)	51
Eesti	56
فارسی	61
Suomi	66
Français (France)	71
עברית	76
Hrvatski	81

Magyar	86
Italiano	91
日本語	96
한국어	101
Lietuvių	106
Latviešu valoda	111
Македонски	116
Nederlands	121
Norsk	126
Polski	131
Português (Brasil)	136
Português (Portugal)	141
Română	146
Русский	151
Slovenčina	157
Slovenščina	162
Srpski	167

Svenska	172
Türkçe	177
Українська	182
简体中文	187
繁體中文	192

Table of Contents English (Great Britain)

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Support
Product type:	Load holding device
Product number:	T40137
Weight:	0.24 kg
Max. load capacity:	180 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The support serves in connection with the workshop crane VAS 6100 for the transport and for the assembly of vehicle components for repair purposes in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 180 kg.
- ▶ The support T40137 may only be used in connection with a suitable workshop crane (e.g. VAS 6100) and if necessary other approved tools in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see the Volkswagen Group workshop manuals).

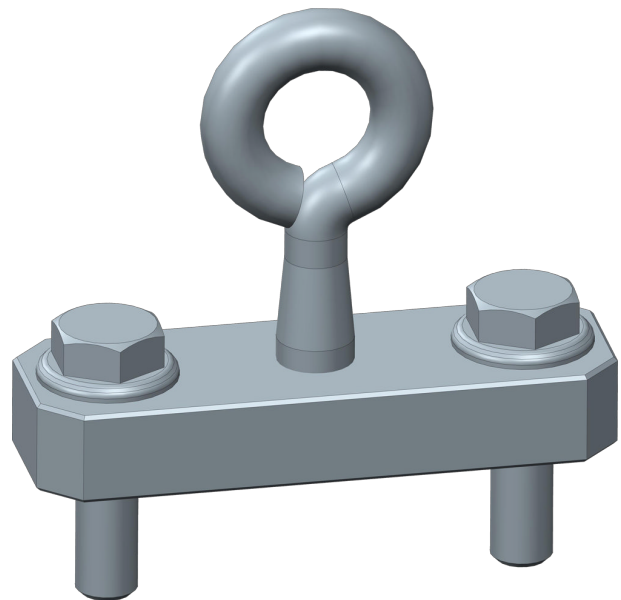


Figure 1: Support T40137 with two hexagon flange screws M8 x 30, 8.8

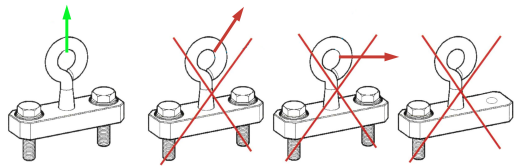
2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 180 kg. Complete turning in of both screws is necessary. The support must be suspended vertically on the crane. Transverse and diagonal forces are not permitted (see Figure).
- 
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Ensure that the track for the workshop crane e.g. VAS 6100 is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the support and the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
 - ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the reception for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
2. Check all threads for proper function.
3. Carry out the necessary preparation work for the use of the support in accordance with the workshop manuals.
4. Tighten the hexagon screws with 20 Nm.
5. Use further accessories as described in the workshop manual.
6. Attach the support T40137 vertically on the workshop crane (e.g. VAS 6100) with an approved support as described in the workshop manuals.



WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the support may result in a tilting or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the support to the workshop crane exactly as described in the workshop manuals. Use further approved accessories if necessary.
- ▶ Check the secure seat of the support T40137 before lifting the load.
- ▶ Only lift the support T40137 vertically.
- ▶ Observe the operating manual of the used accessories.

7. Carry out further work as described in the workshop manuals.
8. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the reception for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Support
Product type:	Load holding device
Product number:	T40137

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 04 June 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	14
Konformitätserklärung	15

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Aufnahme
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40137
Eigengewicht:	0,24 kg
max. Tragfähigkeit:	180 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Die Aufnahme dient in Verbindung mit dem Werkstattkran VAS 6100 zum Transport und zur Montage von Fahrzeugkomponenten zu Reparaturzwecken gemäß den Reparaturleitfäden des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 180 kg verwenden.
- ▶ Die Aufnahme T40137 darf nur in Verbindung mit einem geeigneten Werkstattkran (z. B. VAS 6100), und ggf. weiteren freigegebenen Werkzeugen gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns eingesetzt werden.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- ▶ Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

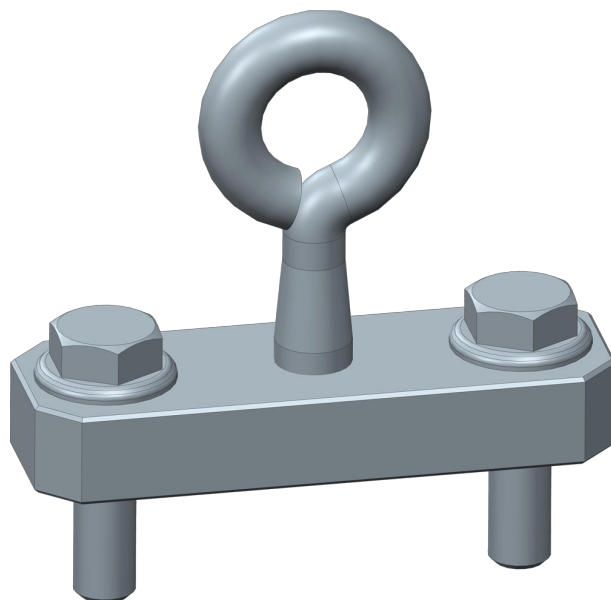


Bild 1: Aufnahme T40137 mit zwei Sechskant-Flanschsrauben M8 x 30, 8.8

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

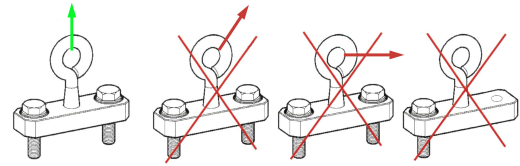
WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 180 kg keinesfalls überschreiten. Vollständiges Eindrehen beider Schrauben ist notwendig. Die Aufnahme muss senkrecht am Kran hängen. Quer und Schrägkräfte sind nicht erlaubt (s. Abbildung).



- ▶ Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg für den Werkstattkran z. B. VAS 6100 frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Die Aufnahme und die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.

3 Bedienung

1. Die Aufnahme vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Aufnahme keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Sämtliche Gewinde auf einwandfreie Funktion kontrollieren.
3. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz der Aufnahme gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
4. Die Sechskantschrauben mit 20 Nm anziehen.
5. Weiteres benötigtes Zubehör wie in den Reparaturleitfäden beschrieben verwenden.
6. Die Aufnahme T40137 lotrecht am Werkstattkran (z.B. VAS 6100) mit freigegebener Aufnahme wie in den Reparaturleitfäden beschrieben anbringen.



WARNUNG

Gefahr durch fallende Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Aufnahme kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- ▶ Die Aufnahme genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Werkstattkran bzw. der Aufnahme befestigen. Gegebenenfalls weiteres freigegebenes Zubehör verwenden.
- ▶ Sicheren Sitz der Aufnahme T40137 vor Anheben der Last prüfen.
- ▶ Die Aufnahme T40137 nur lotrecht anheben.
- ▶ Betriebsanleitung des verwendeten Zubehörs beachten.

7. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
8. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Die Aufnahme vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Aufnahme keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

WICHTIG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Aufnahme
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40137

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

Pollenfeld, 4. Juni 2018

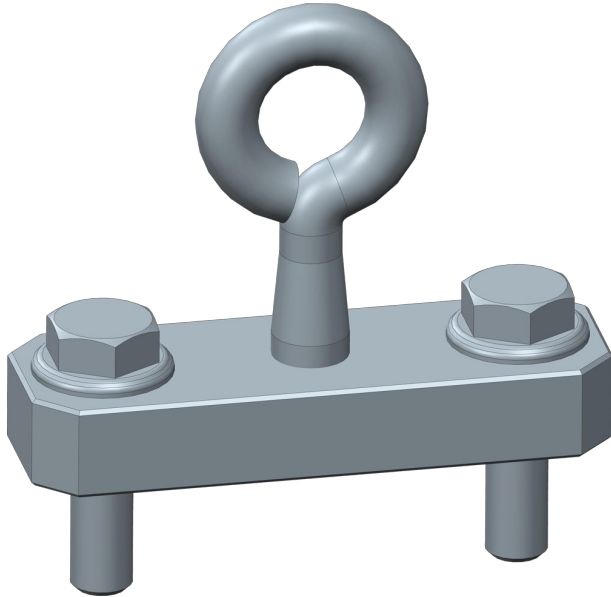
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

17	معلومات عامة
18	إرشادات السلامة العامة
19	إرشادات التشغيل
19	الفحص والصيانة
20	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: تثبيت T40137 ببرغيين بشفة سداسيين M8 x 30، 8.8

اسم المنتج:	الدعامة
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T40137
الوزن:	0.24 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	180 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تعمل الدعامة مع مرفاع ورشة العمل VAS 6100 لنقل مكونات السيارة وتجميعها لأغراض الإصلاح وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.

يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 180 كجم.

لا يجوز استخدام الدعامة T40137 إلا مع مرفاع ورشة عمل مناسب (مثل VAS 6100) وأدوات معتمدة أخرى عند الضرورة وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.

يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة

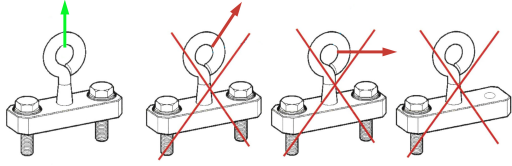


تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.



يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 180 كجم. الف الكامل للبرغيين أمر ضروري. يجب تعليق الدعامة رأسياً على المرفاع. غير مسموح بالقوى المستعرضة والقطرية (انظر الشكل).

أحكام ربط وصلات البرغي باستخدام عزم الدوران المذكور (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

تأكد من خلو مسار مرفاع ورشة العمل مثل VAS 6100 ومن إمكانية رؤيته بسهولة.

حرك الحمل ببطء وبناية شديدة

راقب الدعامة والحمل أثناء جميع التحركات.

يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

يحظر العمل على أحمال معلقة.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصاً للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقاً في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضاً بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

ارتدِ حذاء سلامة (وفقاً لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen.

3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من الاستقبال لضمان كماله وخلوه من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام الدعامة عند ملاحظة أي عيوب بها ويجب التخلص منها فوراً.
2. تحقق من جميع الأسنان للتأكد من عملها بشكل صحيح.
3. نفذ الأعمال التحضيرية اللازمة لاستخدام الدعامة وفقاً لأدلة ورش العمل.
4. أحكم ربط البراغي السداسية بقوة عزم 20 نيوتن متر.
5. استخدم ملحقات إضافية على النحو المبين في دليل ورشة العمل.
6. ثبت الدعامة T40137 رأسياً على مرفاع ورشة العمل (مثل VAS 6100) بدعامة معتمدة بالطريقة الموضحة في دليل ورشة العمل.



خطر سقوط الحمل!

- قد يتسبب تثبيت الدعامة بصورة غير سليمة في ميل الحمل أو سقوطه. وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.
- ◀ ثبت الدعامة على مرفاع ورشة العمل بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل تماماً. لا تستخدم الملحقات المعتمدة الإضافية إلا عند الضرورة.
- ◀ تحقق من إحكام استواء الدعامة T40137 قبل رفع الحمل.
- ◀ يحظر رفع الدعامة T40137 إلا بشكل رأسي.
- ◀ الرجاء مراعاة دليل التشغيل الخاص بالملحقات المستخدمة.
-
7. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.
 8. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

◀ تحقق من الاستقبال لضمان كماله وخلوه من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام الدعامة عند ملاحظة أي عيوب بها ويجب التخلص منها فوراً.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
الدعامة	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T40137	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الارتفاعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

Pollenfeld, 04 يونيو 2018

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	22
Общи инструкции за безопасност	23
Инструкции за експлоатация	24
Инспекция и поддръжка	24
Декларация за съответствие	25

1 Обща информация

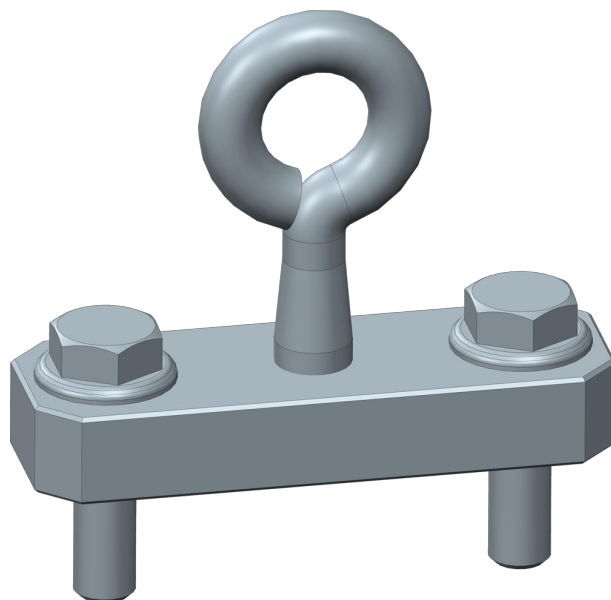
Име на продукта:	Опора
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40137
Тегло:	0,24 кг
Макс. капацитет на натоварване:	180 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Опората се използва заедно с ремонтния кран VAS 6100 за транспортиране и монтаж на компоненти на превозното средство за ремонтни цели в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 180 кг.
- ▶ Опората T40137 може да се използва само заедно с подходящ ремонтен кран (напр. VAS 6100) и ако е необходимо, с други одобрени инструменти в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Опора T40137 с два шестостенни фланцови винта M8 x 30, 8.8

2 Общи инструкции за безопасност

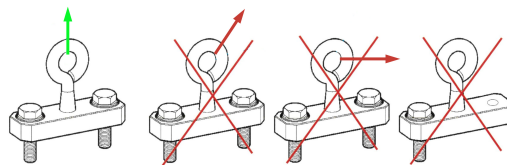
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 180 кг. Необходимо е пълно завъртане на двата винта. Опората трябва да бъде окачена вертикално на крана. Не се допускат напречни и диагонални сили (вж. Фигура).
- ▶ Завийте винтовите съединения с одобрения въртящ момент (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Уверете се, че релсата за ремонтния кран, напр. VAS 6100, е чиста и с добра видимост.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете опората и товара по време на всички движения.
- ▶ Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.
- ▶ Не работете върху окачени товари.



3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на приемащия елемент, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте опората при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Проверете дали резбите работят правилно.
3. Извършете необходимите дейности за подготовка за използване на опората в съответствие с ръководствата за ремонт.
4. Затегнете винтовете с 20 Nm.
5. Използвайте допълнителните принадлежности, както е описано в ръководството за ремонт.
6. Прикрепете опората T40137 вертикално върху ремонтния кран (напр. VAS 6100) с одобрена опора, както е описано в ръководствата за ремонт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради падащ товар!

Неправилното прикачване на опората може да причини завъртане или падане на товара. Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- Закрепете опората към ремонтния кран точно както е описано в ръководствата за ремонт. Използвайте допълнителни одобрени аксесоари, ако е необходимо.
- Проверете дали опората T40137 лежи сигурно, преди да повдигнете товара.
- Повдигайте опората T40137 само вертикално.
- Спазвайте инструкциите в работното ръководство на използваните аксесоари.

7. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
8. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- Преди всяка употреба проверявайте целостта на приемащия елемент, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте опората при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
- Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Опора
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40137

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 04 юни 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	27
Všeobecné bezpečnostní pokyny	28
Provozní pokyny	29
Pokyny pro kontrolu a údržbu	29
Prohlášení o shodě	30

1 Všeobecné informace

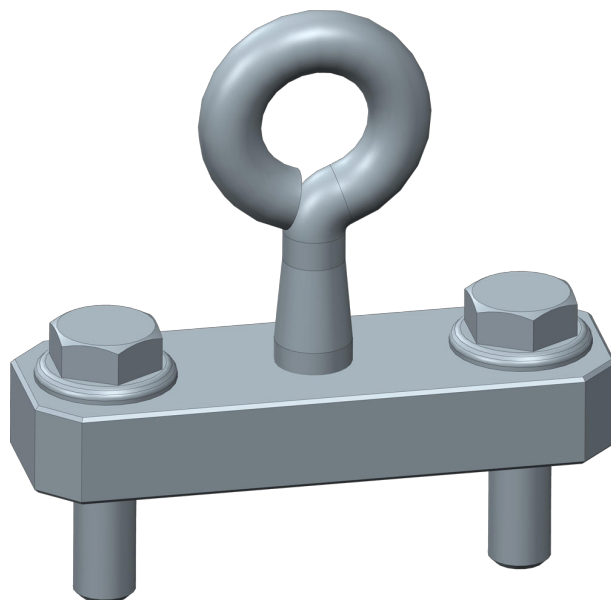
Název výrobku:	Opěra
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40137
Hmotnost:	0,24 kg
Max. zátěžová kapacita:	180 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Podpěra slouží ve spojení s dílenským jeřábem VAS 6100 pro přepravu a pro sestavení součástí vozidla pro účely opravy v souladu s dílenskými příručkami značek skupiny Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 180 kg.
- Podpěra T40137 může být použita pouze ve spojení s vhodným dílenským jeřábem (např. VAS 6100) a v případě potřeby s dalšími schválenými nástroji v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- Neupínejte ani nezvedejte žádné osoby ani zvířata.
- Neupínejte ani nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Podpěra T40137 se dvěma šestihrannými šrouby s přírubou M8 x 30, 8.8

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

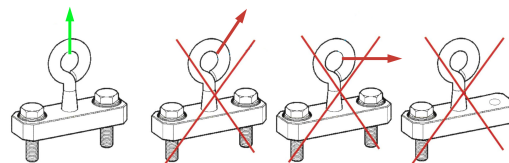
VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálními škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 180 kg. Je třeba úplné zašroubování obou šroubů. Podpěra musí být zavěšena svisle na jeřáb. Příčné a šikmé síly nejsou dovoleny (viz obrázek).
- ▶ Šroubové spoje utáhněte předepsaným krouticím momentem (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Zajistěte, aby byla drážka dílenského jeřábu např. VAS 6100 čistá a jasně viditelná.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Sledujte opěru a břemeno při všech pohybech.
- ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázáno.
- ▶ Nepracujte na zavěšených břemenech.



3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda je opěra kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad podpěru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
2. Zkontrolujte správnou funkci všech závitů.
3. Proveďte potřebné přípravné práce pro použití podpěry v souladu s dílenskými příručkami.
4. Šrouby s šestihrannou hlavou dotáhněte utahovacím momentem 20 Nm.
5. Použijte další příslušenství, jak je popsáno v dílenské příručce.
6. Připevněte podpěru T40137 svisle na dílenský jeřáb (např. VAS 6100) se schválenou podpěrrou jak je popsána v dílenských příručkách.

VAROVÁNÍ

Riziko pádu břemene!

Nesprávné upevnění podpěry může mít za následek houpání nebo pád břemene. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- ▶ Připevněte podpěru k dílenskému jeřábu přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách. V případě potřeby použijte další schválené příslušenství.
- ▶ Zkontrolujte zabezpečené usazení podpěry T40137 před zvedáním břemene.
- ▶ Podpěru T40137 zvedejte pouze svisle.
- ▶ Dodržujte návod k obsluze používaného příslušenství.

7. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
8. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je opěra kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad podpěru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Opěra
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40137

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 4. června 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	32
Generelle sikkerhedsanvisninger	33
Betjeningsvejledning	34
Eftersyn og vedligeholdelse	34
Overensstemmelseserklæring	35

1 Generelle oplysninger

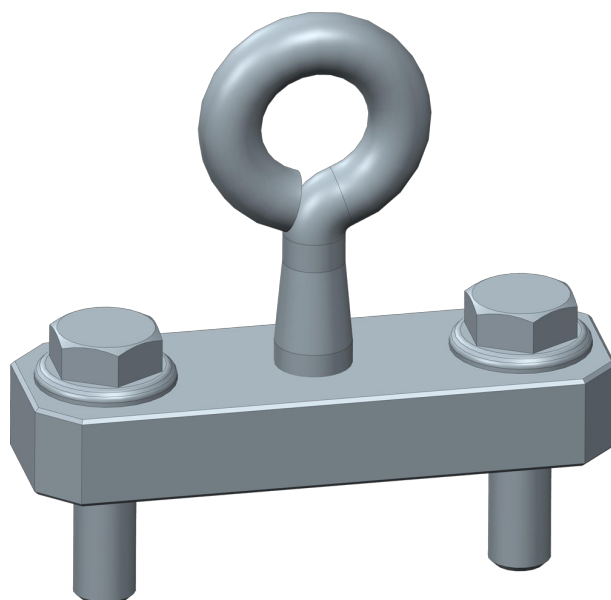
Produktnavn:	Ophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40137
Vægt:	0,24 kg
Maksimal belastningskapacitet:	180 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- ▶ Støtten tjener i forbindelse med værkskranen VAS 6100 til transport og til køretøjskomponenternes montering til reparationsformål ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- ▶ Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Må kun anvendes til belastninger på op til 180 kg.
- ▶ Støtten T40137 må kun anvendes i forbindelse med værkskranen (f.eks. VAS 6100) og om nødvendigt andre godkendte værktøjer ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- ▶ Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Stå ikke under ophængte laster.
- ▶ Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Støtten T40137 med to sekskantflangeskruer M8 x 30, 8.8

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

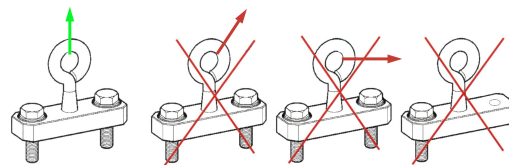
ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 180 kg må ikke overskrides. Komplet drejning af begge skruer er nødvendig. Støtten skal fjernes lodret på kranen. Tværgående og diagonale kræfter er ikke tilladt (se figur).
- ▶ Tilspænd skrueforbindelserne med det foreskrevne moment (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Sørg for, at sporet til værkstedskranen f.eks. VAS 6100 er tydelig og let synlig.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med ophængen og lasten under alle bevægelser.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.
- ▶ Arbejd ikke på ophængte laster.



3 Betjeningsvejledning

1. Efterse modtagerdelen for, om den er komplet, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må ophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Kontrollér, at alle gevind fungerer korrekt.
3. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af ophænget ifølge værkstedsmanualerne.
4. Fastspænd sekskantet skruerne med 20 Nm.
5. Brug yderligere tilbehør, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualen.
6. Fastgør understøtningen T40137 lodret på værkskranen (f.eks. VAS 6100) med en godkendt understøtning som beskrevet i værkstedsmanualer.



ADVARSEL

Risiko for nedfaldende last!

Hvis ophænget fastgøres forkert på lasten, kan det medføre, at lasten drejer rundt eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør understøtningen til værkskranen præcis som beskrevet i værkstedsmanualer. Brug yderligere godkendt tilbehør, hvis det er nødvendigt.
- Kontroller den sikre plads på understøtningen T40137 inden belastningens løft.
- Løft kun støtten T40137 lodret.
- Følg betjeningsmanualen til det anvendte tilbehør.

7. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
8. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- Efterse modtagerdelen for, om den er komplet, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må ophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Ophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40137

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 4. juni 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	37
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	38
Οδηγίες λειτουργίας	39
Έλεγχος και συντήρηση	39
Δήλωση συμμόρφωσης	40

1 Γενικές πληροφορίες

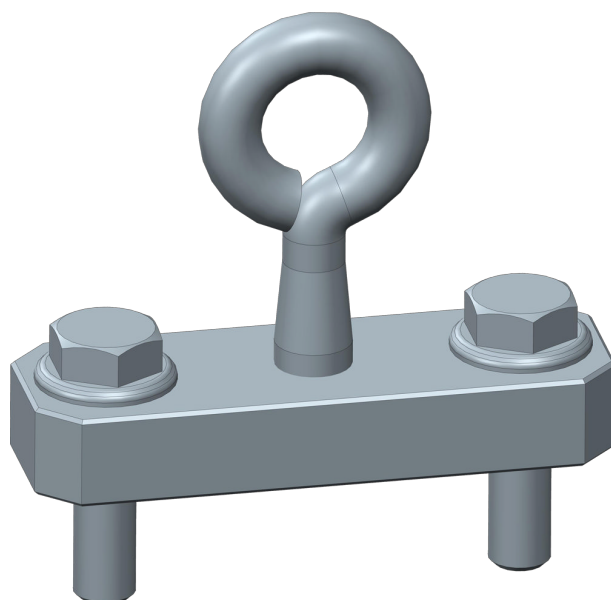
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40137
Βάρος:	0,24 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	180 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Το στήριγμα χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τον γερανό συνεργείου VAS 6100 για τη μεταφορά και τη συναρμολόγηση εξαρτημάτων οχημάτων για σκοπούς επισκευής σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 180 kg.
- ▶ Το στήριγμα T40137 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) και, αν είναι απαραίτητο, με άλλα εγκεκριμένα εργαλεία σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Στήριγμα T40137 με δύο φланτζωτές βίδες εξαγωνικής κεφαλής M8 x 30, 8.8

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

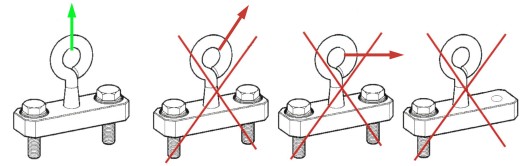
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 180 kg. Απαιτείται η πλήρης περιστροφή και των δύο βιδών. Το στήριγμα πρέπει να αναρτηθεί κατακόρυφα στον γερανό. Δεν επιτρέπεται η άσκηση δύναμης εγκάρσια ή διαγώνια (ανατρέξτε στην Εικόνα).
- ▶ Σφίξτε τις βίδες με τη συνιστώμενη ροπή (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι η διαδρομή για τον γερανό συνεργείου π.χ. VAS 6100 δεν έχει εμπόδια και είναι ευδιάκριτη.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε το στήριγμα και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.



3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε το εξάρτημα υποδοχής για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Ελέγξτε τη λειτουργικότητα όλων των σπειρωμάτων.
3. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του στηρίγματος σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
4. Σφίξτε τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής ασκώντας ροπή 20 Nm.
5. Χρησιμοποιήστε πρόσθετα εξαρτήματα όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο συνεργείου.
6. Προσαρτήστε κατακόρυφα το στήριγμα T40137 στον γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) με ένα εγκεκριμένο στήριγμα όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπάρχει κίνδυνος πτώσης του φορτίου!

Η εσφαλμένη προσάρτηση του στηρίγματος μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- Στερεώστε το στήριγμα στον γερανό συνεργείου ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου. Χρησιμοποιήστε πρόσθετα εγκεκριμένα εξαρτήματα, αν είναι απαραίτητο.
- Ελέγξτε ότι το στήριγμα T40137 έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια πριν από την ανύψωση του φορτίου.
- Ανυψώστε το στήριγμα T40137 μόνο κατακόρυφα.
- Ελέγξτε το εγχειρίδιο λειτουργίας των χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων.

7. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
8. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- Ελέγξτε το εξάρτημα υποδοχής για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- Για οποιεσδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40137

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 4 Ιουνίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English (USA)

General Information	42
General Safety Instructions	43
Operating Instructions	44
Inspection and Maintenance	44
Declaration of Conformity	45

1 General Information

Product Name:	Support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40137
Weight:	0.24 kg
Max. load capacity:	180 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The support serves in connection with the workshop crane VAS 6100 for the transport and for the assembly of vehicle components for repair purposes in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 180 kg.
- ▶ The support T40137 may only be used in connection with a suitable workshop crane (e.g. VAS 6100) and if necessary, other approved tools in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

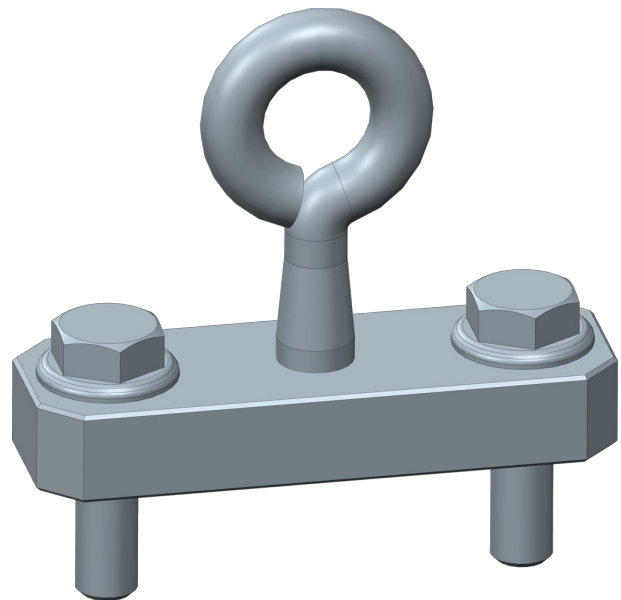


Figure 1: Support T40137 with two hexagon flange screws M8 x 30, 8.8

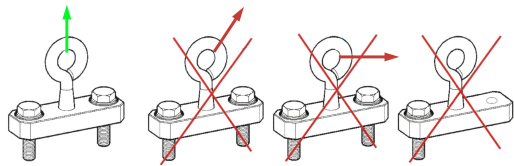
2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 180 kg. Complete turning in of both screws is necessary. The support must be suspended vertically on the crane. Transverse and diagonal forces are not permitted (see Figure).
- 
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Ensure the track for the workshop crane e.g. VAS 6100 is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the support and the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
 - ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the reception for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
2. Check all threads for proper function.
3. Carry out the necessary preparation work for the use of the support in accordance with the workshop manuals.
4. Tighten the hexagon screws with 20 Nm.
5. Use further accessories as described in the workshop manual.
6. Attach the support T40137 vertically on the workshop crane (e.g. VAS 6100) with an approved support as described in the workshop manuals.

WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the support may result in a tilting or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the support to the workshop crane exactly as described in the workshop manuals. Use further approved accessories if necessary.
- ▶ Check the secure seat of the support T40137 before lifting the load.
- ▶ Lift the support T40137 vertically only.
- ▶ Observe the operating manual of the used accessories.

7. Carry out further work as described in the workshop manuals.
8. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the reception for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40137

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, June 04, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español (España)

Información general	47
Instrucciones generales de seguridad .	48
Instrucciones de funcionamiento	49
Inspección y mantenimiento	49
Declaración de conformidad	50

1 Información general

Nombre de producto:	Soporte
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40137
Peso:	0,24 kg
Capacidad máxima de carga:	180 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte se usa con la grúa de taller VAS 6100 para el traslado y el montaje de componentes de vehículos con fines de reparación de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo solo con cargas de hasta 180 kg.
- El soporte T40137 solo se debe usar con una grúa de taller adecuada (por ejemplo, VAS 6100) y, si es necesario, con otras herramientas autorizadas de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

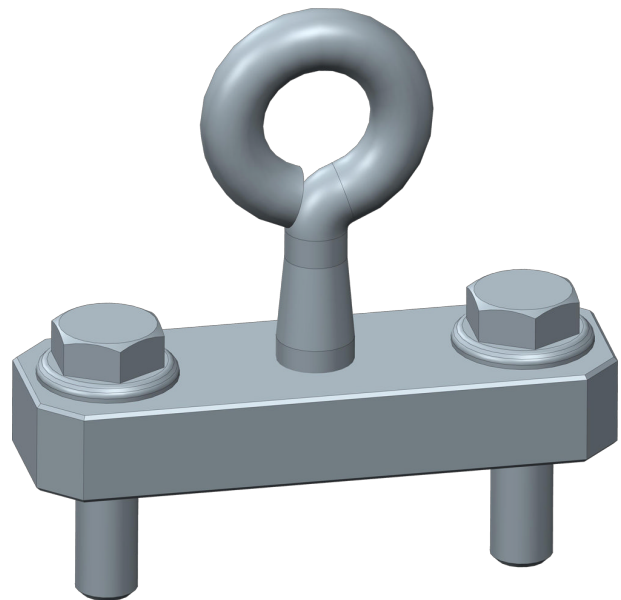


Figura 1: Soporte T40137 con dos tornillos de brida hexagonales M8 x 30 - 8.8

2 Instrucciones generales de seguridad

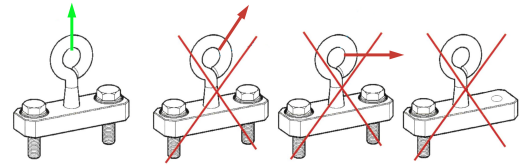
ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 180 kg. Es necesario girar del todo ambos tornillos. El soporte debe quedar suspendido verticalmente en la grúa. No está permitido emplear fuerzas transversales ni diagonales (véase la ilustración).
- ▶ Apriete los tornillos empleando el par prescrito (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Asegúrese de que la pista de la grúa de taller, p. ej., VAS 6100, esté vacía y tenga buena visibilidad.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el soporte y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.
- ▶ No realice trabajos en cargas suspendidas.



3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione la recepción para comprobar si está completa o si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el soporte si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Compruebe que todas las roscas funcionan correctamente.
3. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del soporte de conformidad con los manuales de taller.
4. Apriete los tornillos hexagonales con 20 Nm.
5. Utilice los otros accesorios tal como se describe en el manual de taller.
6. Acople el soporte T40137 verticalmente en la grúa de taller (p. ej., VAS 6100) con un soporte autorizado tal como se describe en los manuales de taller.



ADVERTENCIA

Riesgo por caída de carga.

Un acoplamiento incorrecto del soporte puede ocasionar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- Fije el soporte a la grúa de taller exactamente como se describe en los manuales de taller. De ser necesario, utilice otros accesorios autorizados.
- Compruebe si el soporte T40137 está firmemente asentado antes de elevar la carga.
- Eleve el soporte T40137 solo de forma vertical.
- Observe el manual de operación de los accesorios empleados.

7. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
8. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- Inspeccione la recepción para comprobar si está completa o si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el soporte si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Soporte
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40137

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 4 de junio de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español (México)

Información general	52
Instrucciones generales de seguridad .	53
Instrucciones operativas	54
Inspección y mantenimiento	54
Declaración de conformidad	55

1 Información general

Nombre del producto:	Soporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40137
Peso:	0,24 kg
Capacidad de carga máxima:	180 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- Este soporte sirve en conjunto con la grúa de taller VAS 6100 para el transporte y el ensamblaje de los componentes del vehículo con fines de reparación de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solamente para cargas de hasta 180 kg.
- El soporte T40137 solo puede utilizarse en conexión con una grúa de taller adecuada (por ej.: VAS 6100) y, de ser necesario, con otras herramientas aprobadas de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

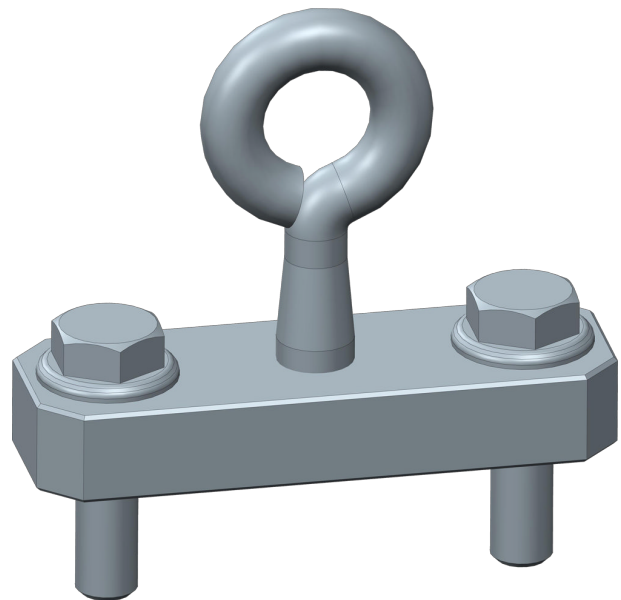


Imagen 1: Soporte T40137 con dos tornillos embridados hexagonales M8 x 30, 8.8

2 Instrucciones generales de seguridad

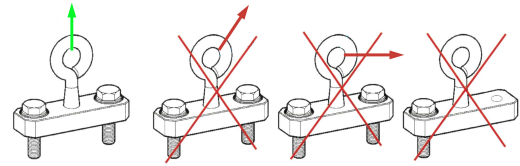
ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 180 kg. Gire los tornillos por completo si es necesario. El soporte debe estar suspendido verticalmente en la grúa. No se permiten fuerzas transversales ni diagonales (vea la imagen).
- ▶ Ajuste las conexiones de tornillo con el par de torsión prescrito (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Asegúrese de que el camino para la grúa del taller (por ej.: VAS 6100) esté libre y sea fácil de visualizar.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Controle el soporte y la carga durante todo el movimiento.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.
- ▶ No trabaje sobre cargas suspendidas.



3 Instrucciones operativas

1. Revise la recepción para determinar que esté completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el soporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Verifique que todos los tornillos funcionen adecuadamente.
3. Realice el trabajo de preparación necesario para usar el soporte de acuerdo con los manuales del taller.
4. Ajuste los tornillos hexagonales con 20 Nm.
5. Utilice accesorios adicionales como se describe en el manual del taller.
6. Acople el soporte T40137 verticalmente en la grúa del taller (p. ej.: VAS 6100) con un soporte aprobado según lo descrito en los manuales del taller.



ADVERTENCIA

¡Existe riesgo por la caída de la carga!

¡La sujeción incorrecta del soporte puede provocar la inclinación o la caída de la carga! Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- ▶ Ajuste el soporte a la grúa del taller exactamente según lo descrito en los manuales del taller. Use accesorios aprobados adicionales si es necesario.
- ▶ Revise el asiento de seguridad del soporte T40137 antes de levantar la carga.
- ▶ Solo eleve el soporte T40137 verticalmente.
- ▶ Respete las instrucciones del manual de operaciones de los accesorios utilizados.

7. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
8. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Revise la recepción para determinar que esté completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el soporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Soporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40137

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 04 de junio de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	57
Üldised ohutusjuhised	58
Kasutusjuhend	59
Ülevaatus ja hooldamine	59
Vastavusdeklaratsioon	60

1 Üldteave

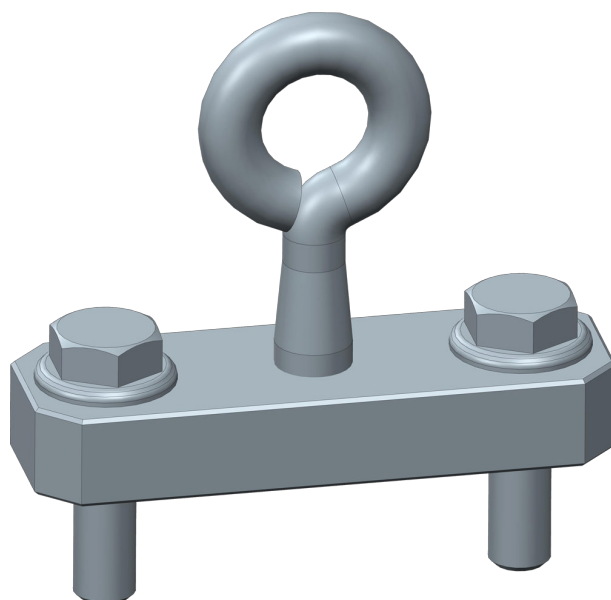
Toote nimetus:	Tugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40137
Kaal:	0,24 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	180 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Tuge kasutatakse koos töökojakraanaga VAS 6100 sõidukiosade transportimiseks ja paigaldamiseks seoses remonditöödega vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage seda ainult kuni 180 kg raskuse koorma korral.
- Tuge T40137 tohib kasutada ainult koos sobiva töökojakraanaga (nt VAS 6100) ja vajadusel koos muude heaks kiidetud tööriistadega vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.
- Ärge hoidke või tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- Ärge seiske rippuva koorma all.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Tugi T40137 koos kahe kuuskantpeaga äärikpoldiga M8 x 30, 8.8

2 Üldised ohutusjuhised

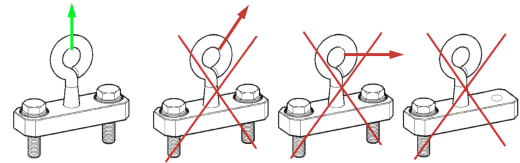
HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 180 kg. Mõlemad poldid tuleb lõpuni sisse keerata. Tugi peab rippuma vertikaalselt kraana otsas. Rist- ja diagonaaljõud pole lubatud (vt joonis).
- ▶ Pingutage poltühendusi ettenähtud pingutusmomendiga (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- ▶ Veenduge, et töökojakraana nt VAS 6100 liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- ▶ Jälgige tõstetala ja koormat kõigi liikumiste ajal.
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.



3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et vastuvõtusõlmel ei oleks nähtavaid kahjustusi, nt märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist. Kui märkate defekte, ärge kasutage tuge ja kõrvaldage see kohe kasutuselt.
2. Kontrollige kõiki keermete toimimist.
3. Tehke vastavalt töökojajuhenditele kõik toe kasutamiseks vajalikud ettevalmistustööd.
4. Keerake kuuskantpoldid kinni pingutusmomendiga 20 Nm.
5. Kasutage muid tarvikuid, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.
6. Paigaldage tugi T40137 vertikaalselt töökojakraanale (nt VAS 6100), kasutades heaks kiidetud tuge, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.



HOIATUS

Kukkuva koorma oht!

Toe vale kinnitamine koorma külge võib põhjustada koorma kaldumise või mahakukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- Kinnitage tugi töökojakraana külge täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites. Vajaduse korral kasutage täiendavaid heakskiidetud tarvikuid.
- Enne koorma tõstmist kontrollige, et tugi T40137 oleks korralikult kinnitatud.
- Tõstke tuge T40137 ainult vertikaalselt.
- Järgige kasutatavate tarvikute kasutusjuhendit.

7. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
8. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- Enne iga kasutuskorda veenduge, et vastuvõtusõlmel ei oleks nähtavaid kahjustusi, nt märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist. Kui märkate defekte, ärge kasutage tuge ja kõrvaldage see kohe kasutuselt.
- Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Tugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40137

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 4. juuni 2018. a.

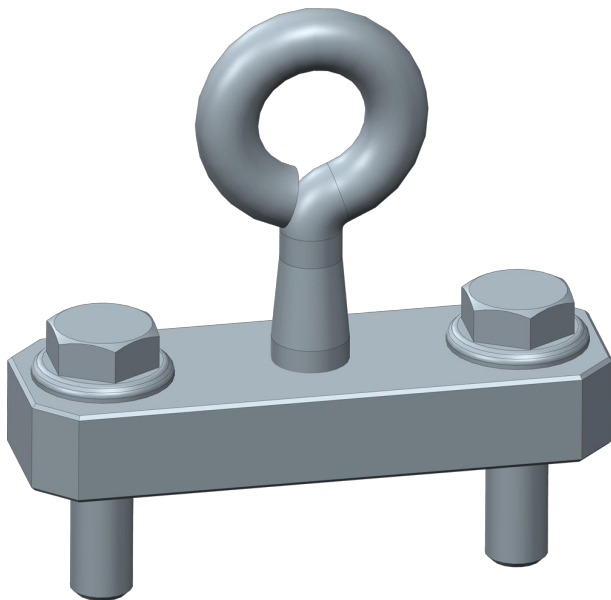
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	62
دستورالعمل های عمومی ایمنی	63
دستورالعمل های استفاده	64
بازرسی و نگهداری	64
اعلامیه مطابقت	65

1 اطلاعات عمومی



شکل 1: پایه T40137 با دو پیچ فلنجی شش ضلعی M8 x 30, 8.8

نام محصول:	پایه
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T40137
وزن:	0.24 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	180 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

این پایه همراه با جرثقیل کارگاهی VAS 6100 برای جابجایی و مونتاژ اجزای وسیله نقلیه برای اهداف تعمیر بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده می شود.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

فقط برای بارهای حداکثر تا 180 کیلوگرم استفاده کنید.

از پایه T40137 فقط می توان همراه با یک جرثقیل کارگاهی مناسب (مثلاً VAS 6100) و در صورت لزوم سایر ابزارهای تایید شده بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده کرد.

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

زیر بارهای معلق نایستید.

فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی

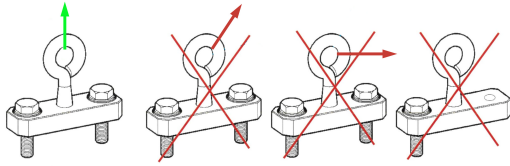


هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.



اتصالات پیچی را با گشتاور توصیه شده محکم کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس مراجعه کنید).

اطمینان حاصل کنید که مسیر جرثقیل کارگاه مثلاً VAS 6100 بدون مانع و به آسانی قابل مشاهده است.

بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.

در طول همه جابجایی ها، بر پایه و بار نظارت کنید.

قرار گرفتن افراد در زیر بار و در منطقه خطرناک در طول فرایند جابجایی ممنوع است.

زیر بارهای معلق کار نکنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

3 دستورالعمل های استفاده

4 بازرسی و نگهداری

پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن محل قرار گرفتن و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن محل قرار گرفتن و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. سالم بودن همه رزوه ها را کنترل کنید.

3. برای استفاده از پایه، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

4. پیچ های شش ضلعی را با گشتاور 20 نیوتن متر محکم کنید.

5. از سایر متعلقاتی که در دفترچه راهنمای کارگاه شرح داده شده اند استفاده کنید.

6. پایه T40137 را با یک پایه تایید شده به صورت عمودی روی جرثقیل کارگاهی (مثلاً VAS 6100) مطابق روش شرح داده شده در دفترچه های کارگاه وصل کنید.



هشدار

خطر افتادن بار!

اتصال نادرست پایه، ممکن است به کج شدن یا افتادن بار منجر شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

پایه را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه به جرثقیل کارگاهی محکم کنید. در صورت ضرورت، از متعلقات تایید شده دیگر استفاده کنید.

پیش از بالا بردن بار، محکم بودن جایگاه پایه T40137 را کنترل کنید.

پایه T40137 را فقط به صورت عمودی بلند کنید.

به دفترچه راهنمای متعلقات مورد استفاده مراجعه کنید.

7. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

8. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
پایه	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T40137	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.
هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.
استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

Pollenfeld, 04 ژوئن 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	67
Yleiset turvallisuusohjeet	68
Käyttöohjeet	69
Tarkastus ja huolto	69
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	70

1 Yleistä tietoa

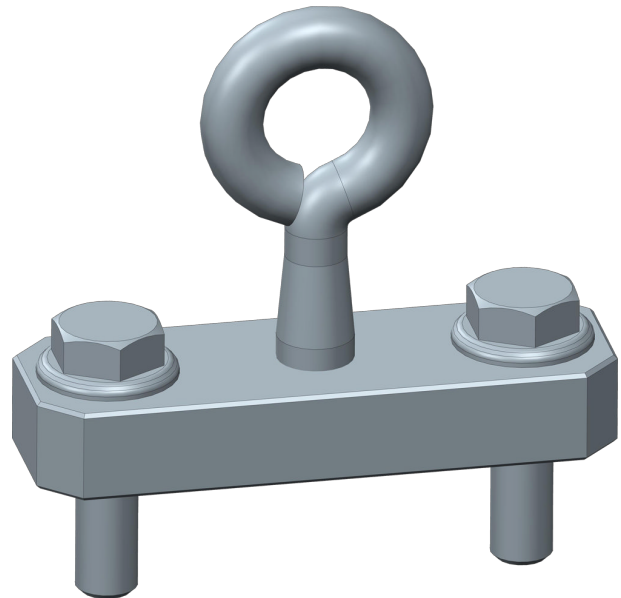
Tuotteen nimi:	Tuki
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40137
Paino:	0,24 kg
Enimmäiskuorma:	180 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Tukea käytetään korjaamonosturin VAS 6100 kanssa ajoneuvon osien siirtämiseen ja kokoamiseen huoltoa varten Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 180 kg:n kuorman nostamiseen.
- Tukea T40137 saa käyttää vain yhdessä siihen sopivan korjaamonosturin (esim. VAS 6100) ja tarvittaessa muiden hyväksytyjen työkalujen kanssa Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Tuki T40137 ja kaksi laippakuusiokantaruuvia M8 x 30, 8.8

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

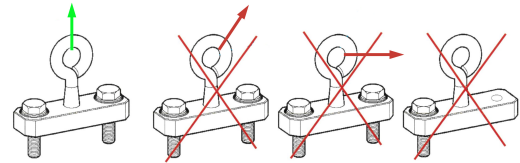
Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.

- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 180 kg. Kierrä molemmat ruuvit tarvittaessa lopullisesti kiinni. Tuki on ripustettava nosturiin pystysuorassa. Sivuttaisia tai viistosuuntaisia voimia ei saa olla (katso kuva).



- ▶ Kiristä ruuviliitokset annettuun momenttiin (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Varmista, että korjaamonosturin (esim. VAS 6100) reitti on esteetön ja helposti nähtävissä.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Tarkkaile tukea ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.
- ▶ Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei ripustimesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos kannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Tarkista, että kaikki kiertteet ovat toimivia.
3. Suorita kannattimen käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
4. Kiristä ruuvit momenttiin 20 Nm.
5. Tee muut työt huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.
6. Kiinnitä tuki T40137 korjaamonosturiin (esim. VAS 6100) huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.

VAROITUS

Putoavan kuorman vaara!

Tuen virheellinen kiinnittäminen voi aiheuttaa kuorman kaatumisen tai putoamisen. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaalivahinkoja.

- Kiinnitä tuki korjaamonosturiin täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla. Käytä tarvittaessa muita hyväksyttyjä lisävarusteita.
- Tarkista ennen kuorman nostamista, että tuki T40137 on tukevasti paikallaan.
- Nosta tukea T40137 vain pystysuoraan.
- Tutustu käytettävien lisävarusteiden käyttöohjeisiin.

7. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
8. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei ripustimesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos kannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Tuki
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40137

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 4. kesäkuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français (France)

Informations générales	72
Consignes de sécurité générales	73
Instructions d'utilisation	74
Inspection et maintenance	74
Déclaration de conformité	75

1 Informations générales

Nom de produit :	Support
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40137
Poids :	0,24 kg
Capacité de charge maximale :	180 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Ce support est conçu pour être utilisé avec la grue d'atelier VAS 6100 pour le transport et le montage des composants de véhicules à des fins de réparation, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 180 kg.
- Le support T40137 peut uniquement être utilisé avec une grue d'atelier adéquate (par ex. : VAS 6100) et, si nécessaire, avec d'autres outils approuvés, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

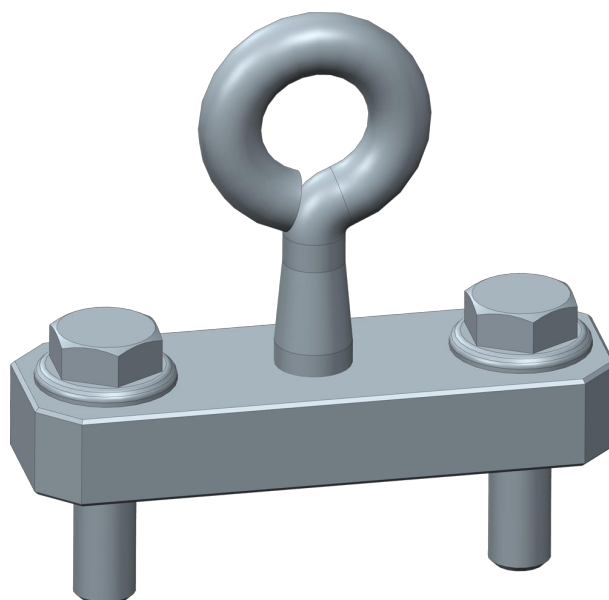


Figure 1: Support T40137 avec deux vis hexagonales à rebord M8 x 30 - 8.8

2 Consignes de sécurité générales

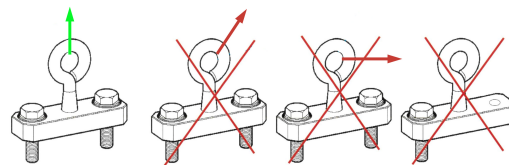
AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 180 kg. Les deux vis doivent être vissées à fond. Le support doit être suspendu à la verticale sur la grue. Les forces transversales et diagonales ne sont pas autorisées (voir figure).
- ▶ Serrez les raccords vissés au couple prescrit (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement de la grue d'atelier (par ex. : VAS 6100) est dégagée et parfaitement visible.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez le support et la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.
- ▶ Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.



3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le récepteur est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Vérifiez que tous les filets sont en parfait état.
3. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du support conformément aux manuels d'atelier.
4. Serrez les vis hexagonales au couple de 20 Nm.
5. Utilisez d'autres accessoires tel que décrit dans le manuel d'atelier.
6. Attachez le support T40137 verticalement à la grue d'atelier (par ex. VAS 6100) à l'aide d'un support approuvé, tel que décrit dans les manuels d'atelier.



AVERTISSEMENT

Risque de chute de charge !

Une mauvaise fixation du support peut entraîner le basculement ou la chute de la charge. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Fixez le support à la grue d'atelier exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier. Au besoin, utilisez d'autres accessoires approuvés.
- Vérifiez le bon serrage du support T40137 avant de lever la charge.
- Levez toujours le support T40137 à la verticale.
- Respectez les consignes du manuel d'utilisation des accessoires employés.

7. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
8. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le récepteur est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support et mettez-le immédiatement au rebut.
- Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.



Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Support
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40137

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 4 juin 2018

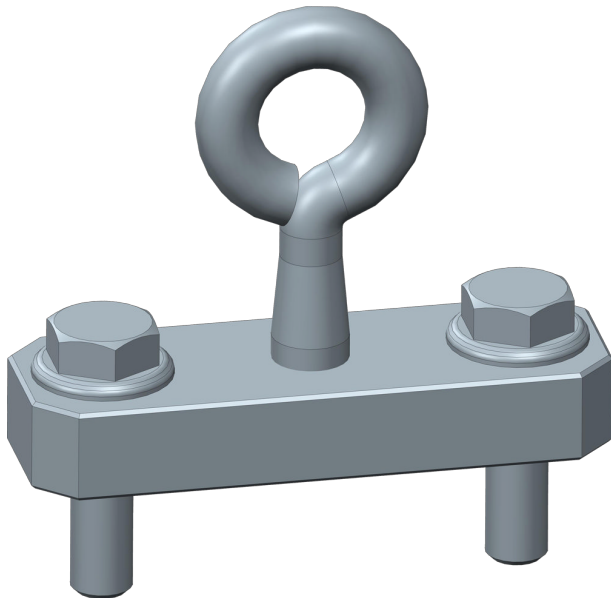
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

77	מידע כללי
78	הוראות בטיחות כלליות
79	הוראות הפעלה
79	בדיקה ותחזוקה
80	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: תושבת T40137 עם שני בורגי אוגן משושים 8.8, M8 x 30

שם מוצר:	תושבת
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T40137
משקל:	0.24 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	180 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

◀ התושבת משמשת יחד עם מנוף המוסכים VAS 6100 לשינוע ולהרכבה של רכיבי רכב לצורך תיקונים, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

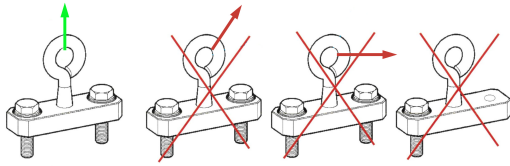
- ◀ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- ◀ מיועד למטענים של עד 180 ק"ג בלבד.
- ◀ יש להשתמש בתושבת T40137 אך ורק עם מנוף מוסכים מתאים (למשל VAS 6100), ובהתאם לצורך, עם כלים נוספים שאושרו בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.
- ◀ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.
- ◀ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.
- ◀ אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.
- ◀ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

אין לחרוג מקיבולת המטען המרבית של 180 ק"ג. יש להבריג את שני הברגים לגמרי עד סוף ההברגה. על התושבת להיתלות במצב אנכי מהמנוף. יש למנוע הפעלה של כוחות רוחביים ואלכסוניים (ראה איור).



קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!
הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.
שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

- ◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.
- ◀ יש לוודא שכל מי שמשתמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.
- ◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.
- ◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.
- ◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).
- ◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.
- ◀ יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- ◀ יש להדק את חיבורי הברגים לפי מומנט הפיתול הנקוב (עייין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).
- ◀ דא שהמסלול עבור מנוף המוסכים למשל VAS 6100 פנוי ושניתן לראותו בבירור.
- ◀ יש להניע את המטען לאט ובזהירות.
- ◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב לתושבת ולמטען.
- ◀ אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך ההזזה.
- ◀ אין לעבוד על מטענים תלויים.

3 הוראות הפעלה

4 בדיקה ותחזוקה

לפני כל שימוש, יש לוודא שהתושבת שלמה וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת, ויש להשליכה מיד.

בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שהתושבת שלמה וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת, ויש להשליכה מיד.

2. ודא תפקוד תקין של כל התברגים.

3. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בתושבת בהתאם למדריכי המוסך.

4. הדק את הברגים המשושים למומנט פיתול של 20 Nm.

5. השתמש באביזרים נוספים, כפי שמתואר במדריך המוסך.

6. חבר את התושבת T40137 במצב אנכי למנוף המוסכים (לדוגמה, VAS 6100) עם תושבת מאושרת, כפי שמתואר במדריכי המוסך.

אזהרה

סכנה לנפילת מטען!

חיבור שגוי של התושבת עלול לגרום הטיה או נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.

חבר את התושבת למנוף המוסכים בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך. ניתן להשתמש באביזרים מאושרים נוספים לפי הצורך.

ודא שהתושבת T40137 מחוברת היטב למקומה לפני הרמת המטען.

יש להרים את התושבת T40137 במצב אנכי בלבד.

יש להקפיד על ההוראות במדריכי ההפעלה של האביזרים שבהם ייעשה שימוש.

7. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

8. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
תושבת	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T40137	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

04 Pollenfeld, יוני 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	82
Opće sigurnosne upute	83
Upute za rad	84
Provjera i održavanje	84
Izjava o usklađenosti	85

1 Opće informacije

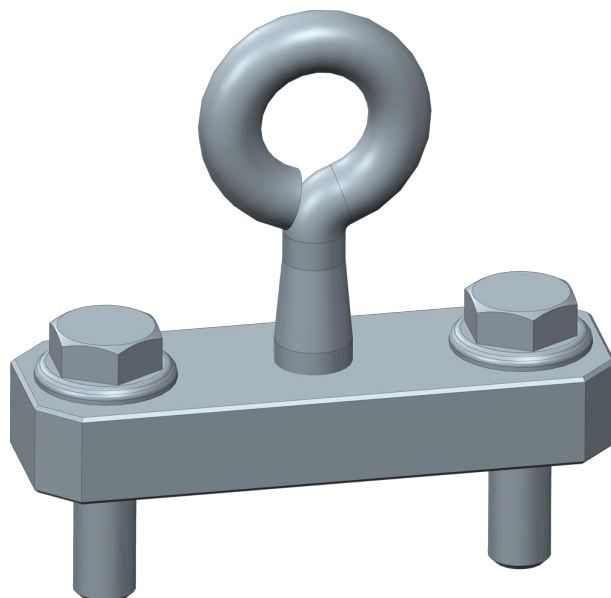
Naziv proizvoda:	potporni nosač
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40137
Masa:	0,24 kg
Maksimalna nosivost:	180 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Potpora se koristi s radioničkim kranom VAS 6100 za transport i sklapanje dijelova vozila u svrhu popravka u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za opterećenja do 180 kg.
- ▶ Potpora T40137 smije se koristiti isključivo u kombinaciji s odgovarajućim radioničkim kranom (npr. VAS 6100) te prema potrebi drugim odobrenim alatima u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Ne zadržavajte se ispod ovješanih tereta.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Potpora T40137 s dvama šesterokutnim matičnim vijcima M8 x 30, 8.8

2 Opće sigurnosne upute



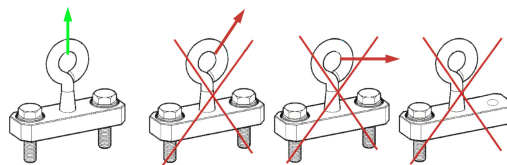
UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 180 kg. Ako je potrebno, dovršite zatezanje obaju vijaka. Potpora mora okomito visjeti na kranu. Poprečne i dijagonalne sile nisu dopuštene (vidi sliku).
- ▶ Zategnite spojeve s vijcima preporučenim okretnim momentom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Pripazite da putanja radioničkog kрана, npr. VAS 6100, bude prohodna i jasno vidljiva.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite potporu za motor i teret.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.



3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li učvrsnica kompletna i ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Ako primijetite oštećenja, ne koristite potporu. Odmah je bacite.
2. Provjerite funkcioniraju li svi navoji pravilno.
3. Izvedite nužne pripreme za korištenje potpore u skladu s radioničkim priručnicima.
4. Zategnite vijke sa šesterokutnom glavom okretnim momentom od 20 Nm.
5. Upotrijebite još dodatnih alata kako je opisano u radioničkom priručniku.
6. Pričvrstite potporu T40137 okomito na radionički kran (npr. VAS 6100) pomoću odobrene potpore, kako je opisano u radioničkim priručnicima.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje potpore može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta. To može uzrokovati teške ozljede ili znatna oštećenja materijala.

- ▶ Pričvrstite potporu na radionički kran točno onako kako je opisano u radioničkim priručnicima. Ako je potrebno, upotrijebite još odobrenog alata.
- ▶ Prije dizanja tereta provjerite stoji li potpora T40137 čvrsto.
- ▶ Potporu T40137 podižite isključivo okomito.
- ▶ Pratite upute u radnim priručnicima korištenih alata.

7. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
8. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li učvrsnica kompletna i ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Ako primijetite oštećenja, ne koristite potporu. Odmah je bacite.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	potporni nosač
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40137

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 4. lipnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	87
Általános biztonsági előírások	88
Használati útmutató	89
Vizsgálat és karbantartás	89
Nyilatkozat való megfelelésről	90

1 Általános információk

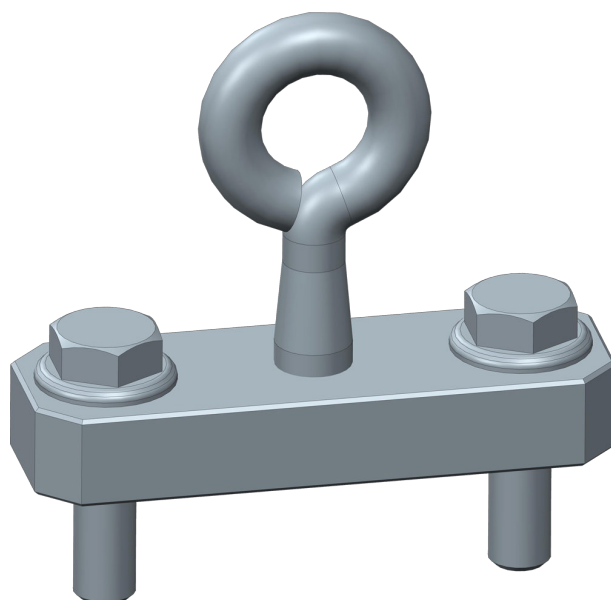
Terméknév:	Tartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40137
Tömeg:	0,24 kg
Max. terhelhetőség:	180 kg
Statikus tesztgyűthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A tartóelem a VAS 6100 műhelydaruval végzett feladatokhoz használható a különböző gépkocsialkatrészek javítási célból történő mozgatási és összeszerelési munkái során, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 180 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ A T40137 tartóelem csak a feladatra alkalmas műhelydaruval (pl. VAS 6100), illetve szükség esetén egyéb jóváhagyott szerszámokkal használja, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt módon.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: A T40137 tartóelem 2 db M8 x 30, 8.8 hatlapfejű peremes csavarral

2 Általános biztonsági előírások

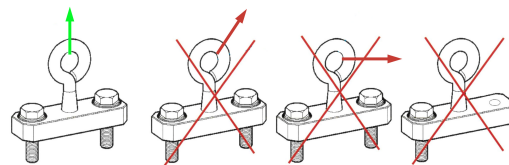
FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkal használja.
- ▶ Ne lépje túl a 180 kg-os maximális terhelhetőséget. Szükség esetén fejezze be a két csavar teljes becsavarását. A tartóelemet függőlegesen kell a darura függesztetni. Keresztirányú és átlós erők nem megengedettek (lásd az ábrát).
- ▶ A csavaros csatlakozásokat az előírt nyomatékkal húzza meg (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a műhelydaru (pl. VAS 6100) mozgatósi útvonala tiszta legyen és jól látható.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Mozgatás során folyamatosan figyelje a tartót és a rajta levő terhet.
- ▶ A mozgatás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.



3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a tartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedések vagy korrózió. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a tartót.
2. Ellenőrizze, hogy minden menet megfelelően használható-e.
3. Végezze el a szükséges előkészítő munkákat a tartó használatához a szervizkézikönyvek szerint.
4. Húzza meg a hatlapfejű csavarokat 20 Nm nyomatékkal.
5. További tartozékokat a szervizkézikönyvben meghatározottak szerint használjon.
6. Szerelje fel függőlegesen a T40137 tartóelemet a műhelydarura (pl. VAS 6100) egy jóváhagyott rögzítőelemmel a szervizkézikönyvben leírtak szerint.



FIGYELEM

Teherleesés veszélye!

A tartóelem nem megfelelő rögzítése a teher felborulását vagy leesését okozhatja. Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- ▶ A szervizkézikönyv előírásait pontosan követve rögzítse a tartóelemet a műhelydarura. Szükség szerint használjon további jóváhagyott tartozékokat.
- ▶ A teher felemelése előtt ellenőrizze a T40137 tartóelem stabil kapcsolatát.
- ▶ A T40137 tartóelemet csak függőlegesen emelje.
- ▶ A használható tartozékokat az üzemeltetési kézikönyvben találja meg.

7. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
8. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze a tartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedések vagy korrózió. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a tartót.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Tartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40137

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. június 4.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	92
Avvertenze generali di sicurezza	93
Istruzioni operative	94
Ispezione e manutenzione	94
Dichiarazione di conformità	95

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Supporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40137
Peso:	0,24 kg
Capacità massima di carico:	180 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il supporto serve in connessione con la gru per officina VAS 6100 per il trasporto e l'assemblaggio dei componenti del veicolo per scopi di riparazione secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 180 kg.
- Il supporto T40137 può essere utilizzato solo in combinazione con una gru per officina adatta (ad es. VAS 6100) e, se necessario, con altri attrezzi approvati secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

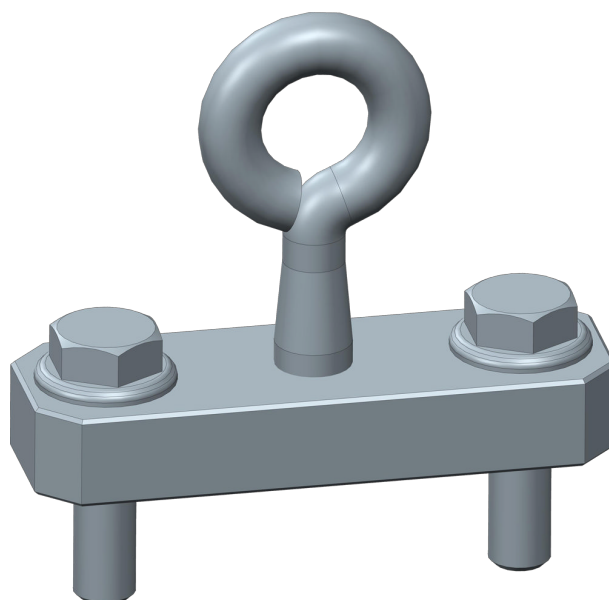


Figura 1: Supporto T40137 con due viti con testa a flangia esagonale M8 x 30, 8.8

2 Avvertenze generali di sicurezza

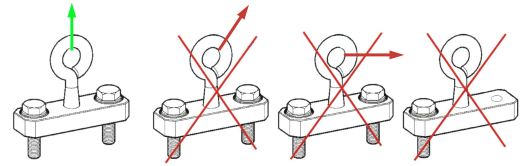
AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 180 kg. È necessario avvitare completamente le due viti. Il supporto deve essere sospeso verticalmente sulla gru. Le forze trasversali e diagonali non sono consentite (vedi Figura).



- ▶ Fissare i collegamenti a vite con la coppia specificata (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- ▶ Accertarsi che la pista per la gru dell'officina ad es. VAS 6100 sia libera e ben visibile.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Tenere sotto controllo il supporto e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona di pericolo durante le operazioni di movimentazione.
- ▶ Non lavorare su carichi sospesi.

3 Istruzioni operative

1. Ispezionare la ricezione per accertarsi che sia completa e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il supporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Controllare tutte le filettature per verificarne il corretto funzionamento.
3. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo del supporto secondo i manuali d'officina.
4. Stringere le viti esagonali con una coppia di 20 Nm.
5. Utilizzare ulteriori accessori come descritto nel manuale d'officina.
6. Fissare il supporto T40137 verticalmente sulla gru d'officina (ad es. VAS 6100) con un supporto approvato come descritto nei manuali d'officina.



AVVERTENZA

Rischio di caduta carichi!

Il fissaggio non corretto del supporto può causare inclinazione o caduta del carico! Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- Fissare il supporto sulla gru d'officina esattamente come descritto nei manuali d'officina. Utilizzare ulteriori accessori approvati se necessario.
- Verificare la solidità del supporto T40137 prima di sollevare il carico.
- Sollevare il supporto T40137 soltanto verticalmente.
- Rispettare il manuale operativo degli accessori utilizzati.

7. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
8. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- Ispezionare la ricezione per accertarsi che sia completa e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il supporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Supporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40137

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 4 giugno 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	97
安全に関する一般的な注意事項	98
作業手順	99
検査とメンテナンス	99
の適合宣言	100

1 概要

製品名：	サポート
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T40137
重量：	0.24 kg
最大荷重：	180 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ サポートは、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、修理用の自動車部品の輸送と組み立てのために、工場クレーン VAS 6100 と合わせて使用できます。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 180 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ サポート T40137 は、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、適切な工場クレーン (VAS 6100 など)、ならびに必要なに応じて他の承認されている工具とのみ使用することができます。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

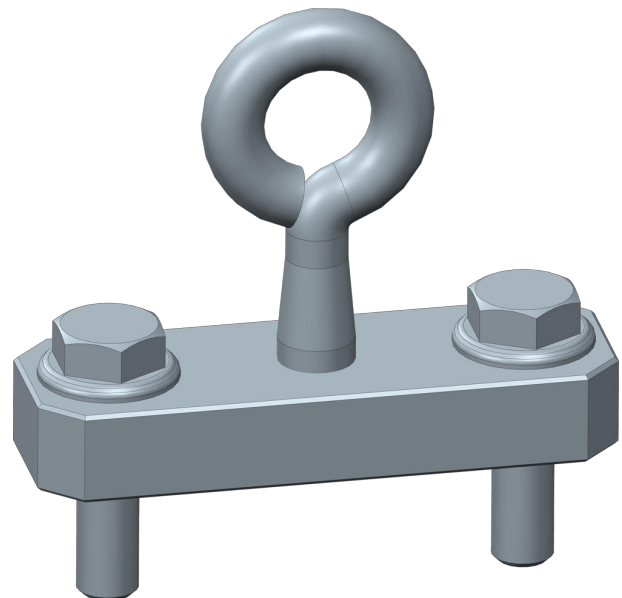


図 1: 2つの六角フランジねじ M8 x 30, 8.8 付きサポート T40137

2 安全に関する一般的な注意事項

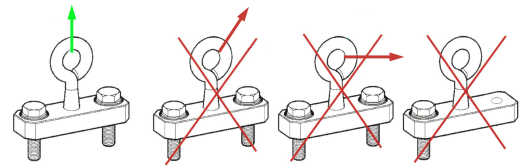
警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 180 kg を超えないようにしてください。両方のねじを完全に回転させることが必要です。サポートはクレーンで垂直に吊るす必要があります。横向きの力や対角線上の力を加えないようにしてください (図を参照)。
- ▶ 記載されたトルクでねじを締めてください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ 工場クレーン (VAS 6100 など) のトラックがはっきりと見えていることを確認してください。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 動作中はサポートおよび積荷に注意してください。
- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。



3 作業手順

1. 毎回使用前に、レセプションが正常で、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。サポートに欠陥が見られる場合は、使用せず直ちに破棄してください。
2. ねじ山の機能に問題がないかを確認してください。
3. 作業用マニュアルに従って、サポートの使用に伴う必要な準備を行ってください。
4. 六角ねじを 20 Nm で締めます。
5. 作業用マニュアルに記載されているとおりに、追加の付属品を使用してください。
6. 作業用マニュアルに記載されているとおりに、承認されているサポートでサポート T40137 を工場クレーン (VAS 6100 など) に垂直に取り付けます。

警告

積荷の落下によるリスク!

サポートの取り付けを誤ると、積荷が揺れたり落ちたりすることがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、サポートを工場クレーンに固定してください。必要に応じて、承認された他のアクセサリも使用してください。
- ▶ 積荷を持ち上げる前に、サポート T40137 が固定されていることを確認してください。
- ▶ サポート T40137 は垂直にしか持ち上げないでください。
- ▶ 使用するアクセサリの操作マニュアルを遵守してください。

7. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
8. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、レセプションが正常で、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。サポートに欠陥が見られる場合は、使用せず直ちに破棄してください。

- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	サポート
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T40137

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 6 月 4 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	102
일반 안전 지침	103
운영 지침	104
검사 및 유지 보수	104
적합성 선언	105

1 일반 정보

제품 이름:	지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40137
중량:	0.24 kg
최대 하중량:	180 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 지지는 Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 따라 정비 작업 시 차량 구성품의 운반 및 조립을 위해 작업장 크레인 VAS 6100 과 함께 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 180 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 지지 T40137 은 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 적절한 작업장 크레인(예: VAS 6100) 및 필요에 따라 다른 승인된 공구만 함께 사용할 수 있습니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

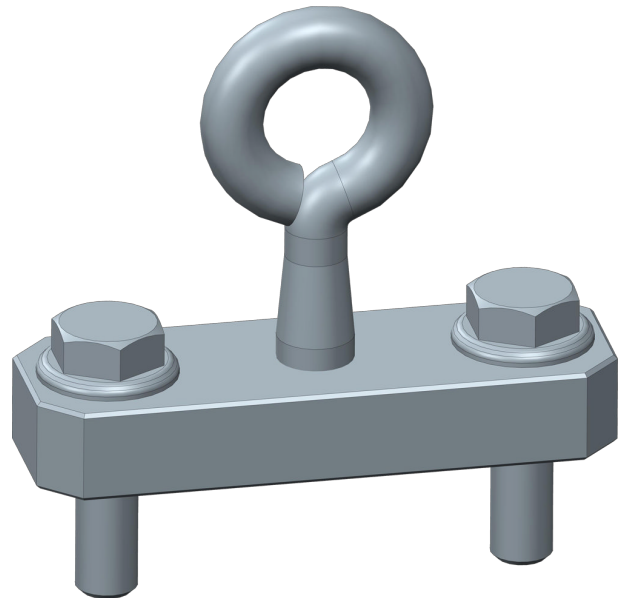


그림 1: 지지 T40137 및 육각 플랜지 나사 M8 x 30, 8.8 2 개

2 일반 안전 지침

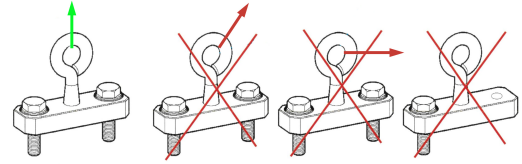
경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 공구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 180 kg 을 초과해서는 안 됩니다. 나사 두 개를 모두 완전히 조여야 합니다. 지지는 크레인에 세로로 매달려야 합니다. 가로 및 대각선 방향으로 힘이 가해져서는 안 됩니다(그림 참조).
- ▶ 지정된 토크로 나사 연결부를 조이십시오(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 작업장 크레인(예: VAS 6100)의 이동 경로가 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 지지 및 하중에서 눈을 떼지 마십시오.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.



3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 수신을 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 모든 나사가 제대로 작동하는지 확인하십시오.
3. 작업장 설명서에 따라 지지를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
4. 20 Nm 으로 육각 나사를 조이십시오.
5. 작업장 설명서에 설명된 추가 보조 장치를 사용하십시오.
6. 작업장 설명서에 설명된 대로 승인된 지지와 함께 지지 T40137 을 작업장 크레인(예: VAS 6100)에 세로로 부착하십시오.



경고

하중이 추락할 수 있습니다!

지지를 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 지지를 작업장 크레인에 조이십시오. 필요한 경우 승인된 보조 장치를 추가로 사용하십시오.
- ▶ 하중을 들어올리기 전에 지지 T40137 이 확실하게 자리 잡았는지 확인하십시오.
- ▶ 지지 T40137 은 세로로만 들어올리십시오.
- ▶ 사용하는 보조 장치의 운영 설명서를 준수하십시오.

7. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
8. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 수신을 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.

- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40137

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 6 월 4 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių

Bendroji informacija	107
Bendrosios saugos instrukcijos	108
Naudojimo instrukcijos	109
Patikra ir techninė priežiūra	109
Atitikties deklaracija	110

1 Bendroji informacija

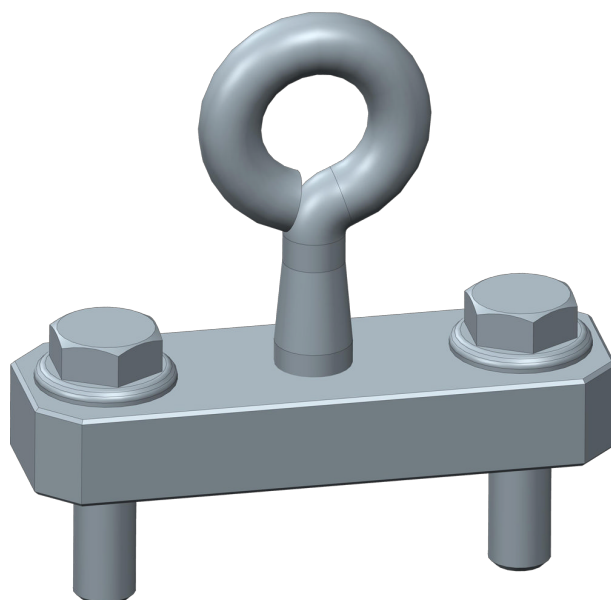
Gaminio pavadinimas:	Atrama
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40137
Svoris:	0,24 kg
Maksimali keliamoji galia:	180 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- ▶ Atrama naudojama kartu su dirbtuvių kranu VAS 6100 automobilio komponentų transportavimui remonto tikslais atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos

- ▶ Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- ▶ Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Naudokite tik keldami krovinius iki 180 kg.
- ▶ Atramą T40137 galima naudoti tik su tinkamu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) ir, prireikus, su kitais patvirtintais įrankiais atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- ▶ Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- ▶ Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Atrama T40137 su dviem šešiabriauniais jungės varžtais M8 x 30, 8.8

2 Bendrosios saugos instrukcijos

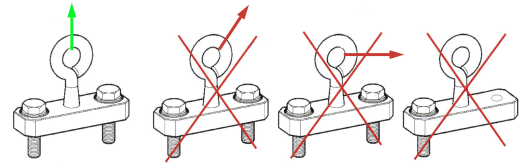
ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai nepatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 180 kg keliamosios galios. Būtina tinkamai priveržti abu varžtus. Atrama turi būti vertikaliai pakabinta ant kranų. Skersinės apkrovos draudžiamos (žr. pav.).
- ▶ Priveržkite jungčių varžtus atsižvelgdami į nurodytą veržimo jėgą (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Įsitinkite, kad dirbtuvių kranų, pvz., VAS 6100, kelias yra laisvas ir gerai matomas.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.
- ▶ Atlikdami visus veiksmus stebėkite atramą ir krovinį.
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliamą įrangą pavojaus zonoje.
- ▶ Nedirbti su pakabintais kroviniais.



3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami laikiklį apžiūrėkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę atramos defektų, nenaudokite kėlimo įrangos ir iškart ją išmeskite.
2. Patikrinkite, ar tinkamai priveržti visi varžtai.
3. Pasiruoškite atramos naudojimui atsižvelgdami į dirbtuvių vadovuose pateiktą informaciją.
4. Priveržkite šešiabriaunius varžtus 20 Nm sukimo momentu.
5. Papildomus priedus naudokite kaip nurodyta dirbtuvių vadove.
6. Pritvirtinkite atramą T40137 vertikaliai prie dirbtuvių krano (pvz., VAS 6100) naudodami patvirtintą atramą, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.



ĮSPĖJIMAS

Pavojus, jog krovinys gali nukristi!

Netinkamai pritvirtinus atramą, krovinys gali pradėti pakrypti arba nukristi! Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Pritvirtinkite atramą prie dirbtuvių krano tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose. Prireikus naudokite toliau nurodytus patvirtintus priedus.
- ▶ Prieš keldami krovinį įsitikinkite tinkama atramos T40137 padėtimi.
- ▶ Atramą T40137 kelkite tik vertikaliai.
- ▶ Atsižvelkite į naudojamų priedų vadovuose pateiktą informaciją.

7. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
8. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami laikiklį apžiūrėkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę atramos defektų, nenaudokite kėlimo įrangos ir iškart ją išmeskite.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiščiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Atrama
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40137

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. birželio 4 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	112
Vispārīgi drošības norādījumi	113
Lietošanas norādījumi	114
Pārbaude un apkope	114
Deklarācija par atbilstību	115

1 Vispārīga informācija

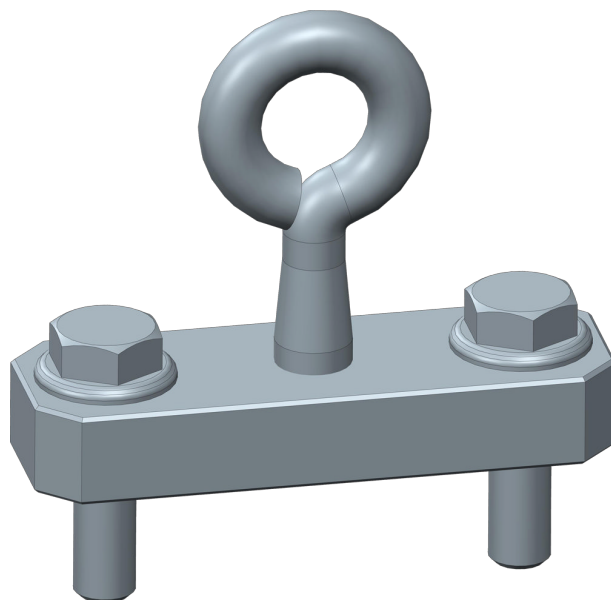
Produkta nosaukums:	Balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40137
Svars:	0,24 kg
Maksimālā kravnesība:	180 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Balsts kopā ar darbnīcas celtni VAS 6100 ir paredzēts transportlīdzekļu komponentu transportēšanai un montāžai, lai veiktu remontdarbu atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 180 kg smagu kravu celšanai.
- Balstu T40137 drīkst lietot tikai kopā ar piemērotu darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100) un, ja nepieciešams, citiem apstiprinātiem rīkiem atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Balsts T40137 ar divām sešstūrgalvas atloka skrūvēm M8 x 30, 8.8

2 Vispārīgi drošības norādījumi

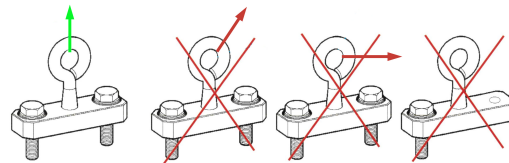
BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāji, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkāji aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkāji aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 180 kg. Ja nepieciešams, pabeidziet abu skrūvju iegriešanu. Balsts uz celtni ir jāiekār vertikāli. Transversāli un diagonāli spēki nav atļauti (sk. attēlu).
- ▶ Pievelciet skrūvju savienojuma vietas ar norādīto griezes momentu (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- ▶ Gādāji, lai darbnīcas celtni, piemēram, VAS 6100 pārvietošanas ceļš būtu brīvs un labi redzams.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet balstu un kravu.
- ▶ Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst būt cilvēki.
- ▶ Nestrādāji zem iekārtas kravas.



3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai uztvērēja komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet balstu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Pārbaudiet, vai visas vītnes funkcionē pareizi.
3. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus balsta lietošanai saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām.
4. Pievelciet sešstūra galvu skrūves ar 20 Nm lielu griezes momentu.
5. Izmantojiet papildu piederumus, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatā.
6. Piestipriniet balstu T40137 vertikāli pie darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), izmantojot apstiprinātu balstu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.



BRĪDINĀJUMS

Krītošas kravas risks!

Nepareiza balsta piestiprināšana var izraisīt kravas savēršanos vai nokrišanu. Tas var radīt nopietnas traumas un ievērojamus materiālu bojājumus.

- Piestipriniet balstu pie darbnīcas celtni tieši tā, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās. Ja nepieciešams, izmantojiet papildu apstiprinātus piederumus.
- Pirms kravas celšanas pārbaudiet, vai balsts T40137 ir stabils.
- Celiet balstu T40137 tikai vertikāli.
- Ievērojiet izmantoto piederumu lietotāja rokasgrāmatu.

7. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
8. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai uztvērēja komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet balstu un nekavējoties utilizējiet to.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40137

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 4. jūnijā
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	117
Општи безбедносни упатства	118
Упатства за работа	119
Инспекција и одржување	119
Изјава за усогласеност	120

1 Општи информации

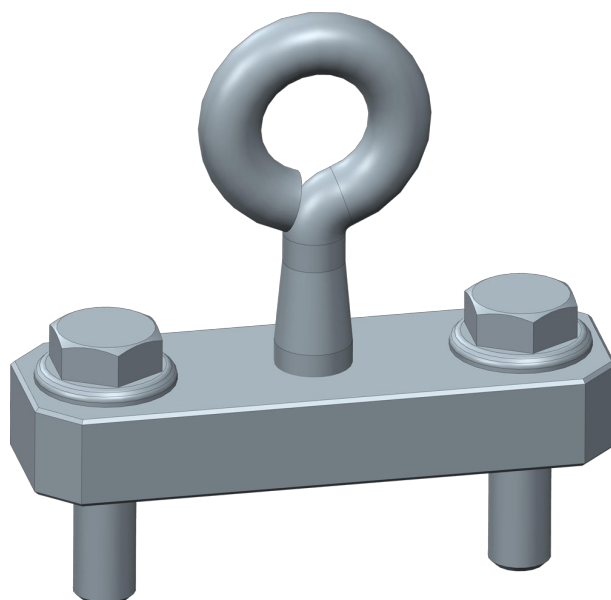
Име на производот:	Потпора
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40137
Тежина:	0,24 kg
Макс. капацитет за товар:	180 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ Потпората, заедно со дигалката за работилница VAS 6100, служи за транспорт и склопување компоненти од возила за поправка во согласност со работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товари до 180 kg.
- ▶ Потпората T40137 може да се користи само со соодветна дигалка за работилница (на пр. VAS 6100), а ако е неопходно, и со други одобрени алатки во согласност со работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не стојте под подигнатиот товар.
- ▶ Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика 1: Потпора T40137 со два шестоаголни шрафа со заштита M8 x 30, 8.8

2 Општи безбедносни упатства

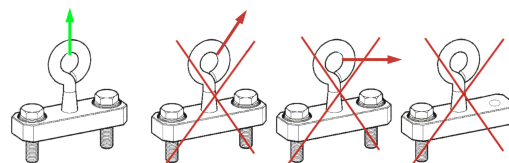
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 180 kg. Целосното завртување на двата шрафа е неопходно. Потпората мора да биде подигната вертикално на дигалката. Трансверзални и дијагонални сили не се дозволени (видете ја сликата).
- ▶ Прицврстете ги поврзувањата со шрафови со предвидената вртежна сила (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Проверете дали патеката за дигалката за работилница на пр. VAS 6100 е чиста и дали лесно се гледа.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.
- ▶ Надгледувајте ги потпората и товарот за време на сите движења.
- ▶ На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.
- ▶ Не работете на подигнатиот товар.



3 Упатства за работа

1. Проверете дали потпората е целосна и дали на неа има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете ја потпората кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Проверете дали сите шрафови функционираат како што треба.
3. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на потпората согласно работните прирачници.
4. Прицврстете ги шестоаголните шрафа со 20 Nm.
5. Користете други додатоци како што е опишано во работниот прирачник.
6. Прицврстете ја потпората T40137 вертикално на дигалката за работилница (на пр. VAS 6100) со одобрена потпора како што е опишано во работниот прирачник.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на потпората може да доведе до навалување или паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- ▶ Прицврстете ја потпората за дигалката за работилница точно како што е опишано во работните прирачници. Користете ги понатамошните одобрени додатоци ако е неопходно.
- ▶ Проверете го безбедносното лежиште на потпората T40137 пред да го подигнете товарот.
- ▶ Потпората T40137 подигнувајте ја само вертикално.
- ▶ Следете го прирачникот за работа за користените додатоци.

7. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
8. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали потпората е целосна и дали на неа има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете ја потпората кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Потпора
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40137

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 04 јуни 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	122
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	123
Driftsinstruksjoner	124
Inspeksjon og vedlikehold	124
Verklaring van conformiteit	125

1 Generell informasjon

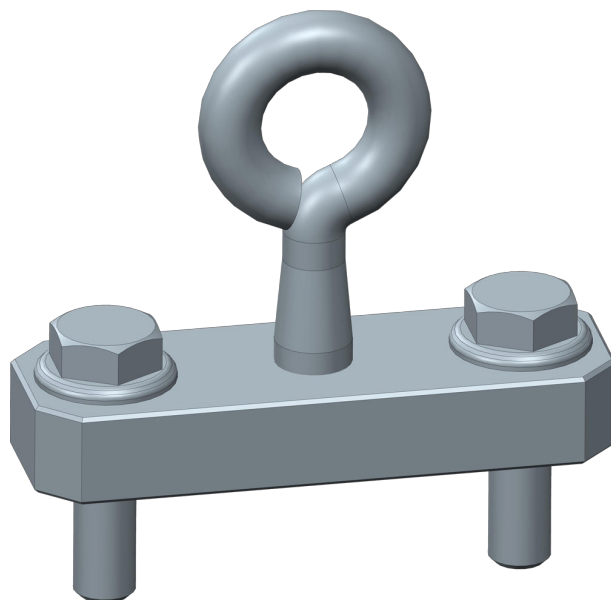
Produktnavn:	Støttebrakett
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40137
Vekt:	0,24 kg
Maks. lastkapasitet:	180 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- ▶ Støtten skal kun brukes i forbindelse med verkstedkran VAS 6100 til transport og montering av deler til kjøretøy for reparasjon, i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- ▶ Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- ▶ Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Skal kun brukes for laster opptil 180 kg.
- ▶ Støtten T40137 skal kun brukes i forbindelse med en egnet verkstedskran (f.eks. VAS 6100) og ved behov med ytterligere godkjent verktøy i henhold til verkstedhåndbøkene til merker i Volkswagen Group.
- ▶ Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- ▶ Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Ikke stå under hengende last.
- ▶ Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Støtte T40137 med to sekskantet flensskruer M8 x 30 – 8.8

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

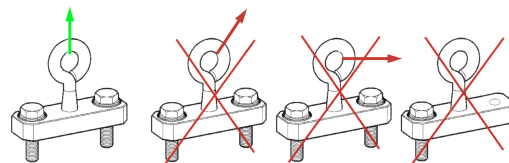
WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 180 kg. Komplett innstramming av skruer ved behov. Støtten må henges loddrett fra kranen. Tverrgående og diagonale styrker er ikke tillatt (se figur).
- ▶ Stram skruetilkoblingene med foreskrevet moment (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Se til at sporet for verkstedskranen f.eks. VAS 6100 er rent og lett synlig.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Vær oppmerksom på støtten og lasten i alle bevegelser.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.
- ▶ Ikke jobb på hengende last.



3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller mottaket for fullstendighet og synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk støtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
2. Kontroller at alle gjenger fungerer som de skal.
3. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av støtten i henhold til verkstedhåndbøkene.
4. Trekk til sekskantskruene med 20 Nm.
5. Fest støtten nøyaktig som beskrevet i verkstedshåndboken.
6. Fest støtte T40137 til verkstedskranen loddrett (f.eks. VAS 6100), med godkjent støtte, som beskrevet i verkstedshåndbøkene.



WAARSCHUWING

Fare for at lasten velter!

Feil feste av støtten kan føre til at lasten vipper eller faller. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Fest transportinnretningen til verkstedskranen nøyaktig slik som beskrevet i verkstedshåndbøkene. Bruk ytterligere godkjent tilbehør om nødvendig.
- Sjekk at støtte T40137 er sikkert festet før lasten løftes.
- Løft støtten T40137 kun loddrett.
- Følg bruksanvisningen for tilbehøret som brukes.

7. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
8. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- Kontroller mottaket for fullstendighet og synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk støtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
- Ta kontakt med 1. nivå støtterepresentant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Støttebrakett
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40137

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 4. juni 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	127
Algemene veiligheidsinstructies	128
Bedieningsinstructies	129
Inspectie en onderhoud	129
Samsvarserklæring	130

1 Algemene gegevens

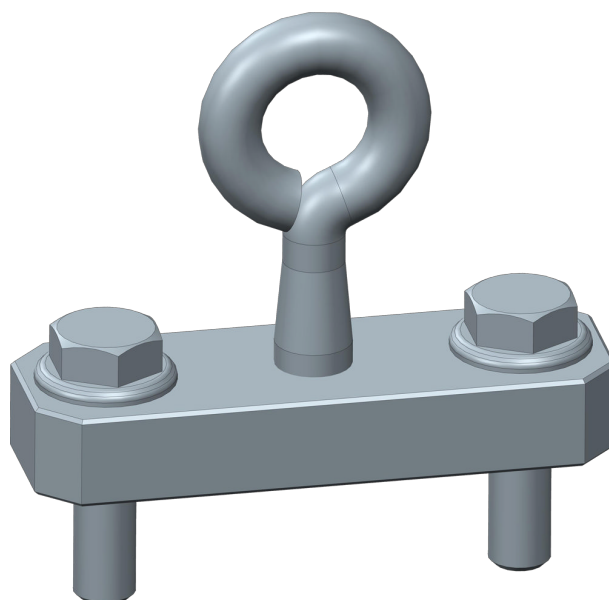
Productnaam:	Steun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40137
Gewicht:	0,24 kg
Maximum laadvermogen:	180 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De steun dient samen met de werkplaatskraan VAS 6100 voor het transport en de montage van voertuigonderdelen en voor reparatiedoeleinden zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 180 kg.
- ▶ De steun T40137 mag alleen worden gebruikt in combinatie met een geschikte werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) en indien nodig met andere goedgekeurde gereedschappen in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Geen personen of dieren ophijsen of vasthouden.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Ondersteun T40137 met twee zeskantflensschroeven M8 x 30, 8.8

2 Algemene veiligheidsinstructies

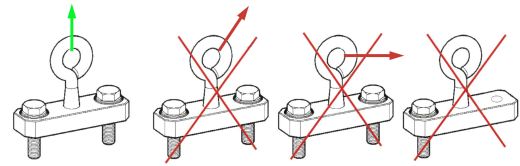
ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 180 kg niet. Het is noodzakelijk om beide schroeven er volledig in te draaien. De steun moet verticaal op de kraan worden opgehangen. Dwarskrachten en diagonale krachten zijn niet toegestaan (zie afbeelding).



- ▶ Draai de schroefverbindingen vast met het voorgeschreven aanhaalmoment (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Zorg ervoor dat de baan voor de werkplaatskraan, bijv. De VAS 6100, vrij en goed zichtbaar is.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
- ▶ Houd de steun en de last tijdens alle bewegingen in de gaten.
- ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of de receptor compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren, schade aan kabels en corrosieschade. Gebruik de steun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de steun desgevallend onmiddellijk.
2. Controleer alle draden op correcte functionering.
3. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de steun in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
4. Haal de zeskantschroeven aan met een aanhaalmoment van 20 Nm.
5. Maak gebruik van de accessoires zoals beschreven in het werkplaatshandboek.
6. Bevestig de steun T40137 verticaal op de werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) met een goedgekeurde steun zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.



ADVARSEL

Risico door vallende last!

Onjuiste bevestiging van de steun aan de last kan kantelen of vallen van de last tot gevolg hebben! Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- ▶ Bevestig de steun aan de werkplaatskraan precies zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen. Gebruik indien nodig andere goedgekeurde accessoires.
- ▶ Controleer of de steun T40137 veilig werd bevestigd voordat u de lading optilt.
- ▶ Hijs de steun T40137 enkel verticaal op.
- ▶ Neem de gebruikshandleiding van de gebruikte accessoires in acht.

7. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
8. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer of de receptor compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren, schade aan kabels en corrosieschade. Gebruik de steun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de steun desgevallend onmiddellijk.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Steun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40137

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 4 juni 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	132
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	133
Instrukcje obsługi	134
Przegląd i konserwacja	134
Deklaracja zgodności	135

1 Informacje ogólne

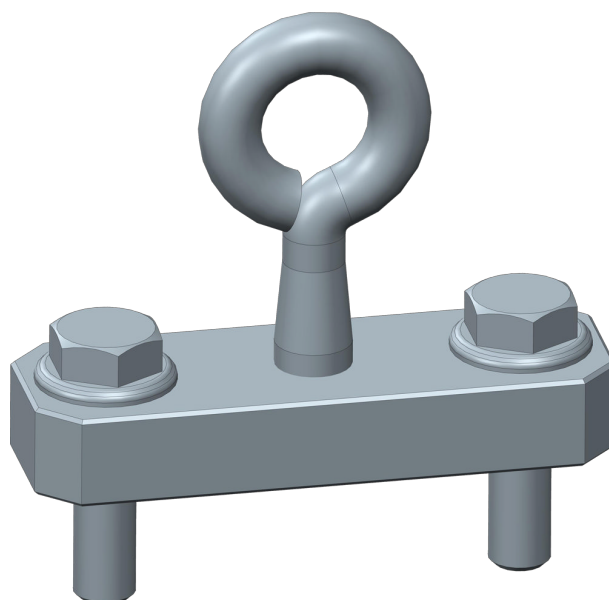
Nazwa produktu:	Wspornik
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40137
Masa:	0,24 kg
Maksymalne obciążenie:	180 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Wspornik w połączeniu z dźwignicą warsztatową VAS 6100 służy do transportu i montażu elementów pojazdu w celu przeprowadzenia naprawy zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 180 kg.
- ▶ Wspornika T40137 można używać tylko w połączeniu z odpowiednią dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) oraz w razie potrzeby innymi zatwierdzonymi narzędziami zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawiać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Wspornik T40137 z dwiema sześciokątnymi śrubami kołnierzowymi M8 x 30, 8.8

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

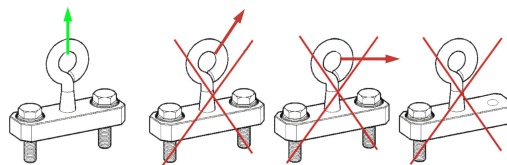
OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkodami materialnymi.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkowania urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 180 kg. Konieczne jest całkowite wkręcenie obu śrub. Wspornik musi być zawieszony pionowo na dźwigni. Siły poprzeczne i ukośne nie są dozwolone (patrz rysunek).



- ▶ Skręcić połączenia śrubowe odpowiednim momentem (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Upewnić się, że droga poruszania się dźwigni warsztatowej np. VAS 6100 jest wolna od przeszkód i łatwo widoczna.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować ładunek oraz wspornik.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdź element odbiorczy pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać wspornika w przypadku zauważenia usterek – natychmiast należy go wyrzucić.
2. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń.
3. Przeprowadzić niezbędne prace przygotowawcze do użycia wspornika zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
4. Śruby sześciokątne dokręcić momentem 20 Nm.
5. Użyć kolejnych akcesoriów, jak opisano w instrukcji warsztatowej.
6. Zamocować wspornik T40137 pionowo na dźwignicy warsztatowej (np. VAS 6100) zatwierdzonym wspornikiem zgodnie z opisem w instrukcjach warsztatowych.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko związane ze spadającym ładunkiem!

Nieprawidłowe zamocowanie wspornika może skutkować przechyleniem się lub upadkiem ładunku. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Zamocować wspornik do dźwignicy warsztatowej dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych. W razie potrzeby należy użyć innych zatwierdzonych akcesoriów.
- ▶ Przed podniesieniem ładunku sprawdzić bezpieczne osadzenie wspornika T40137.
- ▶ Wspornik T40137 należy podnosić wyłącznie pionowo.
- ▶ Należy przestrzegać instrukcji obsługi używanych akcesoriów.

7. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
8. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdź element odbiorczy pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać wspornika w przypadku zauważenia usterek – natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Wspornik
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40137

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 4 czerwca 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português (Brasil)

Informações gerais	137
Instruções gerais de segurança	138
Instruções operacionais	139
Inspeção e manutenção	139
Declaração de conformidade	140

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40137
Peso:	0,24 kg
Capacidade máxima de carga:	180 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O suporte é usado com o guindaste de oficina VAS 6100 para o transporte e a montagem de componentes de veículos para fins de reparação, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 180 kg.
- ▶ O suporte T40137 só pode ser usado com um guindaste de oficina adequado (por exemplo, VAS 6100) e, se necessário, com outras ferramentas aprovadas de acordo com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

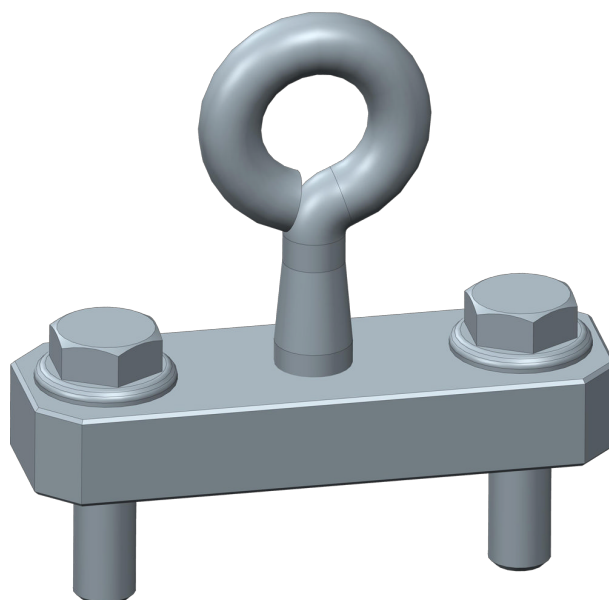


Figura 1: Suporte T40137 com dois parafusos de flange sextavados M8 x 30, 8.8

2 Instruções gerais de segurança

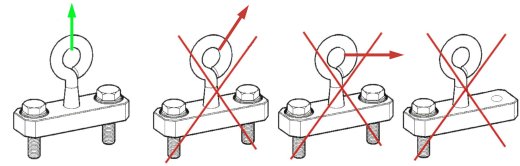
ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 180 kg. É necessária a rotação completa dos dois parafusos. O suporte deve ser suspenso verticalmente no guindaste. As forças transversal e diagonal não são permitidas (consulte a Figura).



- ▶ Aperte as conexões do parafuso com o torque prescrito (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Verifique se o caminho para o guindaste de oficina e.g. VAS 6100 está livre e facilmente visível.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe o suporte e a carga durante todas as movimentações.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.

3 Instruções operacionais

1. Verifique se a recepção está correta e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão antes de cada uso. Não use o suporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Verifique se todas as roscas estão funcionando corretamente.
3. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do suporte de acordo com os manuais de oficina.
4. Aperte os parafusos sextavados com 20 Nm.
5. Use outros acessórios conforme descrito no manual de oficina.
6. Prenda o suporte T40137 verticalmente no guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) com um suporte aprovado, conforme descrito nos manuais de oficina.



ADVERTÊNCIA

Risco de queda de carga!

Prender o suporte de maneira incorreta poderá causar a oscilação ou a queda da carga. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Prenda o suporte no guindaste de oficina exatamente conforme descrito nos manuais de oficina. Se necessário, use mais acessórios aprovados.
- ▶ Verifique o assento seguro do suporte T40137 antes de levantar a carga.
- ▶ Só levante o suporte T40137 verticalmente.
- ▶ Observe o manual de operação dos acessórios usados.

7. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
8. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Verifique se a recepção está correta e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão antes de cada uso. Não use o suporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40137

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 4 de junho de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português (Portugal)

Informações gerais	142
Instruções gerais de segurança	143
Instruções de utilização	144
Inspeção e manutenção	144
Declaração de Conformidade	145

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40137
Peso:	0,24 kg
Capacidade máx. de carga:	180 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O suporte é utilizado juntamente com o guindaste de oficina VAS 6100 para transporte e montagem de componentes de um veículo para fins de reparação, em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 180 kg.
- ▶ O suporte T40137 só pode ser utilizado juntamente com um guindaste de oficina adequado (ex.: VAS 6100) e, se for necessário, com outras ferramentas aprovadas em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

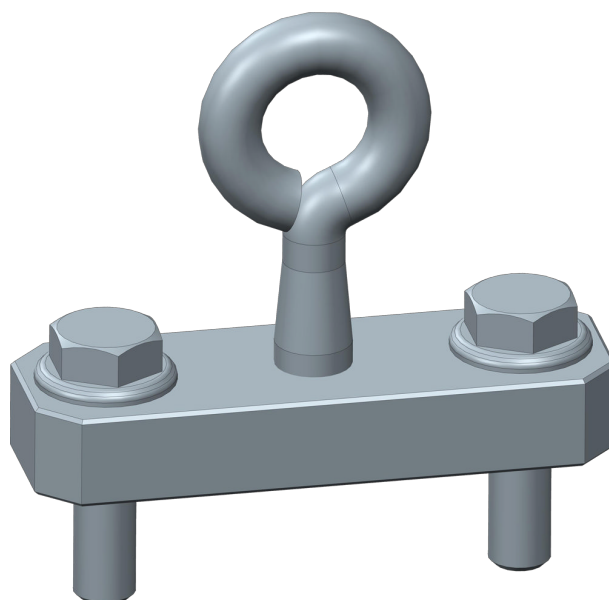


Figura 1: Suporte T40137 com dois parafusos de flange sextavados M8 x 30, 8.8

2 Instruções gerais de segurança

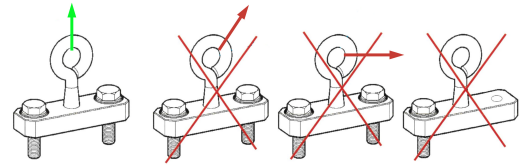
ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 180 kg. É necessário apertar completamente os dois parafusos. O suporte tem de ser pendurado na vertical no guindaste. Não são permitidas forças transversais e diagonais (consulte a Figura).
- ▶ Aperte as ligações de parafusos com o binário especificado (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Certifique-se de que o caminho do guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) está desimpedido e facilmente visível.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
- ▶ Observe o suporte e a carga durante todos os movimentos.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.



3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se a receção está completa e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize o suporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Verifique se todas as roscas estão a funcionar corretamente.
3. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do suporte em conformidade com os manuais de oficina.
4. Aperte os parafusos sextavados com uma força de 20 Nm.
5. Utilize acessórios adicionais conforme descrito no manual de oficina.
6. Fixe o suporte T40137 na vertical no guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) com um suporte aprovado conforme descrito nos manuais de oficina.



ATENÇÃO

Risco devido a queda da carga!

A fixação incorreta do suporte pode causar a inclinação ou queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- ▶ Fixe o suporte no guindaste de oficina exatamente conforme descrito nos manuais de oficina. Utilize acessórios aprovados adicionais se for necessário.
- ▶ Verifique se o suporte T40137 está bem assente antes de levantar a carga.
- ▶ Levante o suporte T40137 apenas na vertical.
- ▶ Respeite o manual de utilização dos acessórios utilizados.

7. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
8. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se a receção está completa e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize o suporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40137

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 4 de junho de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	147
Instrucțiuni generale de siguranță	148
Instrucțiuni de utilizare	149
Inspectare și întreținere	149
Declarație de conformitate	150

1 Informații generale

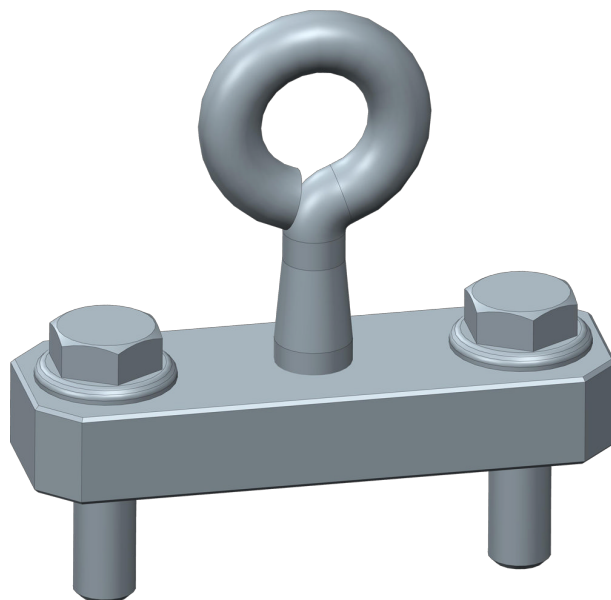
Nume produs:	Suport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40137
Greutate:	0,24 kg
Sarcină maximă:	180 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Suportul se folosește, împreună cu macaraua de atelier VAS 6100, la transportul și asamblarea componentelor de vehicule, pentru lucrări de reparații, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 180 kg.
- Suportul T40137 se poate folosi numai împreună cu o macara de atelier corespunzătoare (de exemplu, VAS 6100) și, dacă este cazul, cu alte scule aprobate, conform manualelor de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Suport T40137 cu două șuruburi cu cap hexagonal cu flanșă M8 x 30, 8.8

2 Instrucțiuni generale de siguranță

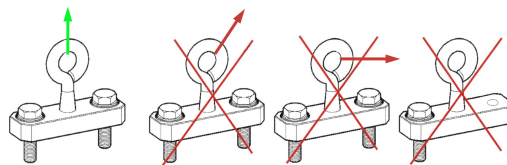
AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 180 kg. Dacă este cazul, înșurubați până la capăt cele două șuruburi. Suportul trebuie suspendat vertical de macara. Solicitățile transversale și pe diagonală nu sunt permise (consultați Figura).
- ▶ Strângeți îmbinările cu șurub la cuplurile specificate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- ▶ Aveți grijă ca întregul traseu al macaralei de atelier, de exemplu, VAS 6100, să fie liber și clar vizibil.
- ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
- ▶ Urmăriți suportul și sarcina în timp ce le mișcați.
- ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.
- ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.



3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de fixare are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul. Dezafectați-l imediat!
2. Verificați fiecare filet: toate trebuie să funcționeze corect.
3. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea suportului, conform manualelor de atelier.
4. Strângeți șuruburile cu cap hexagonal la un cuplu de 20 Nm.
5. Utilizați celelalte accesorii conform descrierii din manualul de atelier.
6. Prindeți suportul T40137 vertical pe macaraua de atelier (de exemplu, VAS 6100), cu un suport aprobat, conform descrierii din manualele de atelier.



AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a suportului poate duce la înclinarea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- ▶ Prindeți suportul pe macaraua de atelier, cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier. Dacă este cazul, utilizați și alte accesorii aprobate.
- ▶ Înainte de a ridica sarcina, asigurați-vă că suportul T40137 este așezat corect.
- ▶ Suportul T40137 trebuie ridicat numai pe verticală.
- ▶ Respectați indicațiile manualului de utilizare referitoare la accesorii utilizate.

7. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
8. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de fixare are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Suport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40137

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 4 iunie 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	152
Общие инструкции по технике безопасности	153
Инструкции по эксплуатации	154
Осмотр и техническое обслуживание ...	155
Заявление о соответствии	156

1 Общая информация

Наименование изделия:	Опора
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40137
Вес:	0,24 кг
Максимальная грузоподъемность:	180 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Опорное приспособление предназначено для использования совместно с цеховым краном VAS 6100 для транспортировки и сборки компонентов автомобиля для целей ремонта в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 180 кг.
- ▶ Опорное приспособление T40137 может использоваться в сочетании с подходящим цеховым краном (например, VAS 6100), а также другими приспособлениями, одобренными в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

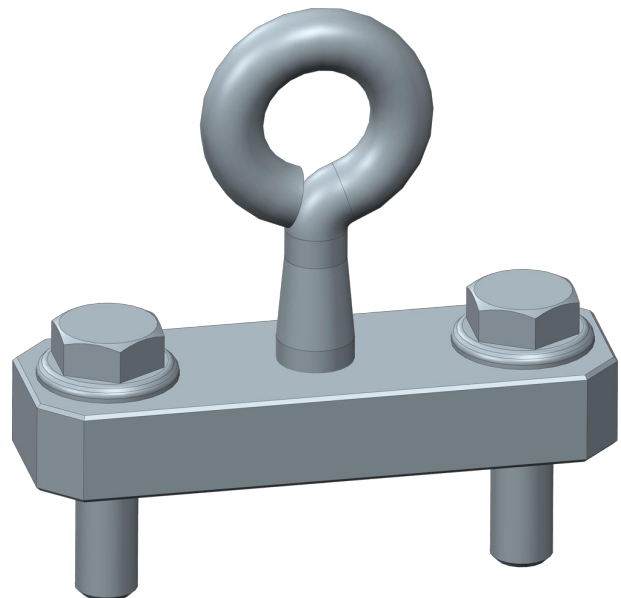


Рисунок 1: Опорное приспособление T40137 с двумя болтами с шестигранной головкой и фланцем M8 x 30, 8.8

2 Общие инструкции по технике безопасности

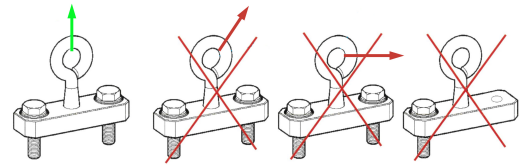
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 180 кг. Необходимо полностью завернуть оба винта. Опорное приспособление должно висеть на кране вертикально. Воздействие поперечных и диагональных сил недопустимо (см. рисунок).



- ▶ Затяните болтовые соединения в соответствии с установленными моментами затяжки (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Убедитесь, что область перемещения цехового крана, например, VAS 6100 свободна от препятствий и хорошо просматривается.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Соблюдайте меры по технике безопасности и требования к грузоподъемности опорного приспособления при всех перемещениях.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте приемную накладку на предмет целостности и наличия видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления и вывести его из эксплуатации.
2. Проверьте резьбовые соединения на отсутствие повреждений.
3. Выполните необходимые подготовительные работы перед использованием опорного приспособления в соответствии с требованиями руководств по ремонту.
4. Затяните винты с шестигранной головкой с моментом затяжки 20 Нм.
5. Другие дополнительные приспособления используйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководстве по ремонту.
6. Закрепите опорное приспособление T40137 вертикально на цеховом кране (например, VAS 6100) с одобренным опорным приспособлением, как описано в руководствах по ремонту.
8. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск падения груза!

Неправильное подсоединение опорного приспособления может привести к наклону или падению груза. Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- ▶ Присоедините опорное приспособление к цеховому крану, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту. При необходимости продолжите работу с другими одобренными дополнительными принадлежностями.
- ▶ Прежде чем выполнять подъем груза, проверьте устойчивость опорного приспособления T40137.
- ▶ Поднимайте опорное приспособление T40137 только вертикально.
- ▶ Соблюдайте руководство по эксплуатации используемых аксессуаров.

7. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте приемную накладку на предмет целостности и наличия видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Опора
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40137

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 4 июня 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	158
Všeobecné bezpečnostné pokyny	159
Prevádzkové pokyny	160
Kontrola a údržba	160
Vyhlásenie o zhode	161

1 Všeobecné informácie

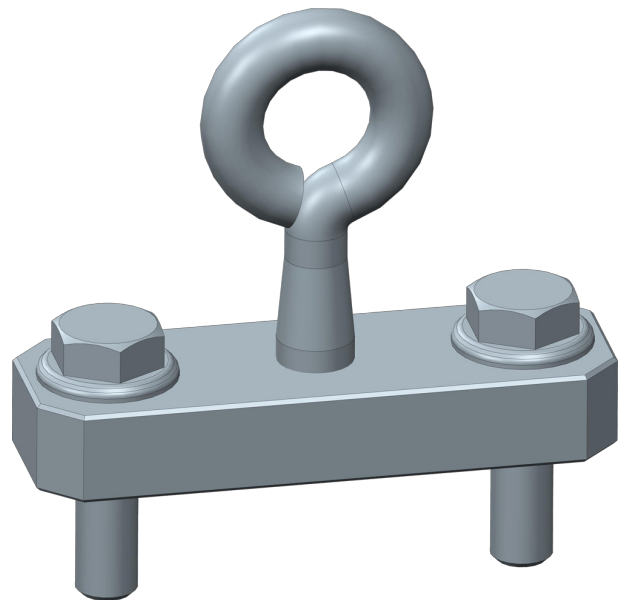
Názov výrobku:	Podpera
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40137
Hmotnosť:	0,24 kg
Maximálna nosnosť:	180 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Podpera slúži v spojení s dielenským žeriavom VAS 6100 na prepravu a montáž komponentov vozidla za účelom opravy podľa servisných príručiek značiek skupiny Volkswagen.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 180 kg.
- Podpera T40137 sa smie používať len v spojení s vhodným dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) alebo v prípade potreby aj s inými schválenými nástrojmi v súlade so servisnými príručkami značiek skupiny Volkswagen.
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Podpora T40137 s dvoma šesťhrannými prírubovými skrutkami M8 x 30, 8.8

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

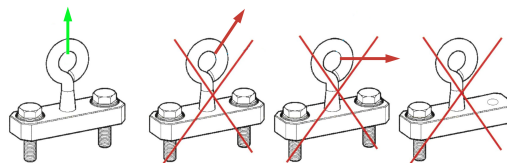
Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy kladte opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.

- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 180 kg. Obe skrutky treba zatočiť na doraz. Podpera musí byť zvisle zavesená na žeriave. Priečne a diagonálne sily nie sú prípustné (viď obrázky).



- ▶ Skrutkové spoje utiahnite podľa predpísaného ťahovacieho momentu (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Uistite sa, že trať pre dielenský žeriav napr. VAS 6100 je voľná a ľahko viditeľná.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Sledujte podperu a bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.
- ▶ Nepracujte na zavesených bremenách.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na úchyte nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia v dôsledku korózie. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podperu nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
2. Skontrolujte správne fungovanie všetkých závitov.
3. Prípravné práce potrebné na používanie podpery vykonajte v súlade so servisnými príručkami.
4. Utiahnite šesťhranné skrutky s 20 Nm.
5. Použite ďalšie príslušenstvo podľa pokynov v servisnej príručke.
6. Pripevnite podperu T40137 vertikálne na dielenský žeriav (napr. VAS 6100) so schváleným podkladom, ako je to popísané v servisných príručkách.



VAROVANIE

Riziko v dôsledku pádu bremena!

Nesprávne pripojenie podpory môže spôsobiť nakláňanie alebo pád bremena. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- ▶ Pripevnite podperu k dielenskému žeriavu presne tak, ako je to popísané v servisných príručkách. V prípade potreby použite ďalšie schválené príslušenstvo.
 - ▶ Pred zdvihnutím bremena skontrolujte bezpečný sedák podpory T40137.
 - ▶ Podperu T40137 dvíhajte len vertikálne.
 - ▶ Riad'te sa pokynmi uvedenými v návode na použitie príslušného príslušenstva.
-
7. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.
 8. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- ▶ Pred každým použitím skontrolujte, či na úchyte nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia v dôsledku korózie. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podperu nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
- ▶ Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Podpera
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40137

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 4. júna 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	163
Splošna varnostna navodila	164
Navodila za uporabo	165
Pregled in vzdrževanje	165
Izjava o skladnosti	166

1 Splošne informacije

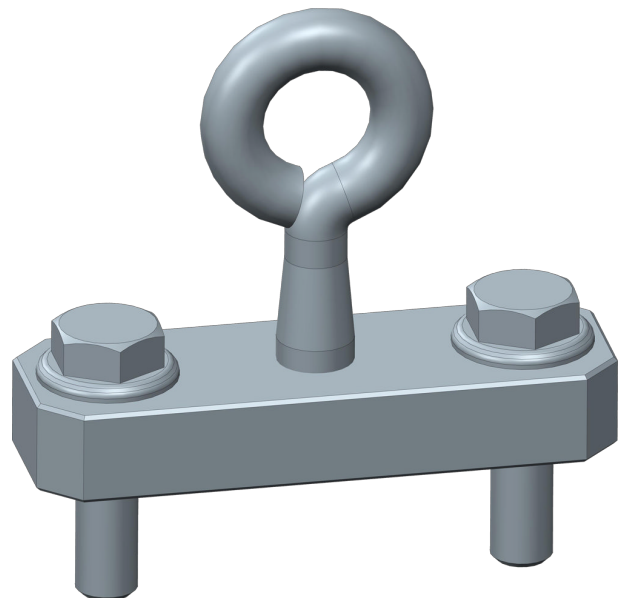
Oznaka proizvoda:	Opora
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40137
Teža:	0,24 kg
Največja nosilnost:	180 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Oporo uporabljate v kombinaciji z delavniškim žerjavom VAS 6100 za transport in sestavljanje sestavnih delov vozila za namene popravila v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do 180 kg.
- ▶ Oporo T40137 lahko uporabljate le v kombinaciji s primernim delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100) in po potrebi z drugimi odobrenimi orodji v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- ▶ Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Opora T40137 z dvema prirobnicnima vijakoma s šeststrobo glavo M8 x 30, 8.8

2 Splošna varnostna navodila

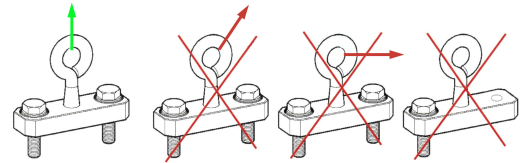
OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 180 kg. Oba vijaka morate popolnoma priviti. Oporo morate obesiti navpično na žerjav. Prečne in diagonalne sile niso dovoljene (glejte sliko).



- ▶ Vijačne spoje privijte s predpisanim navorom (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Poskrbite, da je pot gibanja delavniškega žerjava, npr. VAS 6100, brez ovir in da imate dober pregled nad njim.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na oporo in tovor.
- ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je sprejemnik popoln in ali so na njem opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, držala ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
2. Preverite, ali vsi navoji delujejo ustrezno.
3. Izvedite potrebna pripravljala dela za uporabo opore v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
4. Vijake s šestrobo glavo valja privijte z navorom 20 Nm.
5. Uporabite drugo dodatno opremo, kot je opisano v tehničnem priročniku za delavnico.
6. Namestite oporo T40137 na delavniški žerjav (npr. VAS 6100) z odobreno podporo v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico.

OPOZORILO

Nevarnost zaradi padajočega tovora!

Če opore ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- ▶ Namestite oporo na delavniški žerjav točno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico. Po potrebi uporabite drugo dodatno odobreno opremo.
- ▶ Pred dvigovanjem tovora preverite, ali je opora T40137 čvrsto vstavljena.
- ▶ Oporo T40137 lahko dvigate samo navpično.
- ▶ Upoštevajte navodila v uporabniškem priročniku za uporabljeno dodatno opremo.

7. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
8. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je sprejemnik popoln in ali so na njem opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, držala ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Opora
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40137

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 4. junij 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	168
Opšta bezbednosna uputstva	169
Uputstva za rad	170
Ispitivanje i održavanje	170
Izjava o usklađenosti	171

1 Opšte informacije

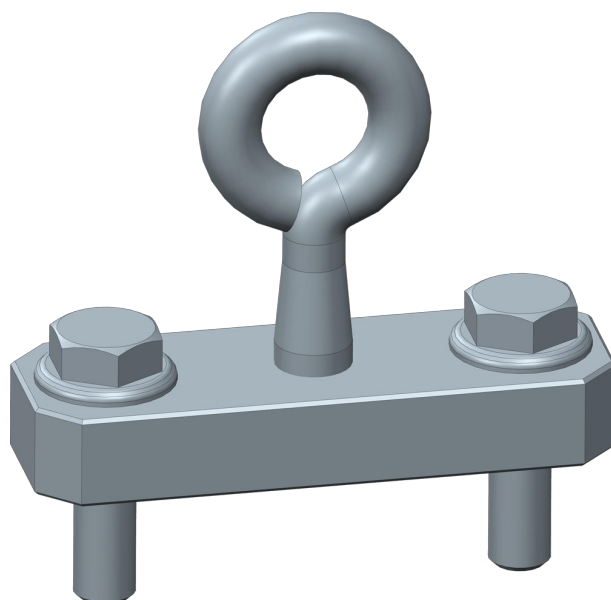
Ime proizvoda:	Držač
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T40137
Težina:	0,24 kg
Maks. kapacitet tereta:	180 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Držač se koristi u vezi sa dizalicom za radionice VAS 6100 za transport i sklapanje komponenti vozila u svrhe popravke u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 180 kg.
- ▶ Držač T40137 se može koristiti samo u vezi sa odgovarajućom dizalicom za radionicu (npr. VAS 6100) i, ukoliko je neophodno, sa drugim odobrenim alatima u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Držač T40137 sa dva zavrtnja sa šestougaonom glavom M8 x 30, 8.8

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

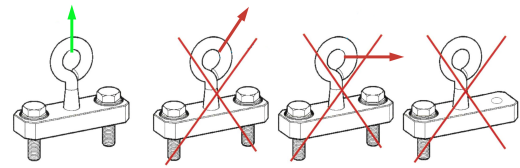
Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.

- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 180 kg. Zavrnite do kraja oba zavrtnja ako je neophodno. Držač mora biti vertikalno podignut na dizalici. Poprečni i dijagonalni pritisci nisu dozvoljeni (pogledajte sliku).



- ▶ Zategnite spojeve sa zavrtnjima preporučenim obrtnim momentom (vidi priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Uverite se da je traka za dizalicu za radionice npr. VAS 6100 čista i lako vidljiva.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tokom svakog pomeranja pratite držač i teret.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Nemojte raditi na podignutim teretima.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na sponi postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Nemojte koristiti držač kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
2. Proverite da li su svi navoji ispravni.
3. Obavite neophodne pripremne radove za korišćenje držača u skladu sa priručnicima za radionice.
4. Pričvrstite zavrtnje sa šestougaonom glavom sa 20 Nm.
5. Nastavite sa korišćenjem opreme kako je opisano u priručniku za radionice.
6. Pričvrstite držač T40137 vertikalno na dizalicu za radionicu (npr. VAS 6100) pomoću odgovarajućeg držača kao što je opisano u priručnicima za radionice.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje držača može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta. Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- ▶ Pričvrstite držač za dizalicu za radionice tačno onako kako je opisano u priručnicima za radionice. Po potrebi koristite dodatnu ovlašćenu prateću opremu.
- ▶ Proverite polugu za dizanje držača T40137 pre nego što podignete teret.
- ▶ Držač T40137 podižite samo vertikalno.
- ▶ Pratite uputstvo za rad sa pratećom opremom koju koristite.

7. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
8. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li na sponi postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Nemojte koristiti držač kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništiće svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Držać
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T40137

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 4. jun 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	173
Allmänna säkerhetsinstruktioner	174
Bruksanvisning	175
Inspektion och underhåll	175
Försäkran om överensstämmelse	176

1 Allmän information

Produktnamn:	Stöd
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40137
Vikt:	0,24 kg
Max. lastkapacitet:	180 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- ▶ Stödet används tillsammans med verkstadskranen VAS 6100 för transport och montering av fordonskomponenter i reparationssyfte i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- ▶ Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- ▶ Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Får endast användas för last på upp till 180 kg.
- ▶ Stödet T40137 får bara användas med en lämplig verkstadskrav (t.ex. VAS 6100) och vid behov andra godkända verktyg i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group-märkena.
- ▶ Håll eller lyft inte personer eller djur.
- ▶ Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Stå aldrig under hängande last.
- ▶ Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

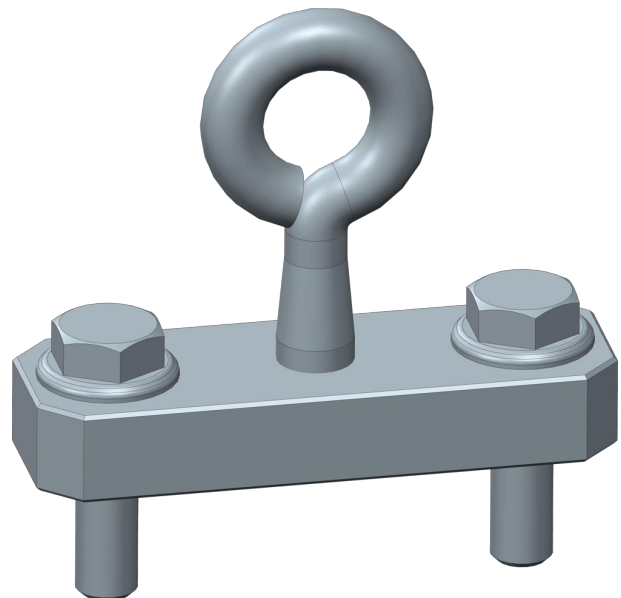


Bild 1: Stöd T40137 med två sexkantsskruvar med fläns M8 x 30, 8.8

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

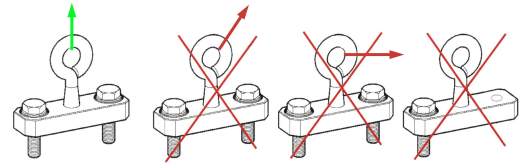
VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- Överskrid inte maxbelastningen på 180 kg. Slutför fastskruvningen av skruvarna vid behov. Stödet måste hängas upp vertikalt från kranen. Transversala och diagonala krafter är inte tillåtna (se bild).



- Dra åt skruvkopplingarna med föreskrivet vridmoment (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- Kontrollera att spåret för verkstadskranen t.ex. VAS 6100 syns klart och tydligt.
- Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- Observera stödet och lasten under all rörelse.
- Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.
- Arbeta aldrig under hängande last.

3 Bruksanvisning

1. Granska mottagningsanordningen så att den är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte stödet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
2. Kontrollera att alla gängor fungerar korrekt.
3. Utför nödvändigt förarbete för användning av stödet i enlighet med verkstadshandböckerna.
4. Dra åt sexkantsskruvarna med 20 Nm.
5. Använd ytterligare tillbehör såsom beskrivs i verkstadshandboken.
6. Fäst stödet T40137 vertikalt på verkstadskranen (t.ex. VAS 6100) med ett godkänt stöd som det beskrivs i verkstadshandböckerna.



Risk för fallande last!

Felaktig fästning av stödet kan resultera i att lasten gungar eller faller. Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- Fäst stödet till verkstadskranen på exakt det sätt som beskrivs i verkstadshandböckerna. Använd ytterligare godkända tillbehör om så behövs.
- Kontrollera att stöd T40137 sitter stadigt innan du lyfter lasten.
- Lyft enbart stöd T40137 vertikalt.
- Observera bruksanvisning för använda tillbehör.

7. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
8. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- Granska mottagningsanordningen så att den är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte stödet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.



Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Stöd
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40137

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 4 juni 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	178
Genel Güvenlik Talimatları	179
Kullanım Talimatları	180
Kontrol ve bakım	180
Uygunluk Beyanı	181

1 Genel Bilgiler

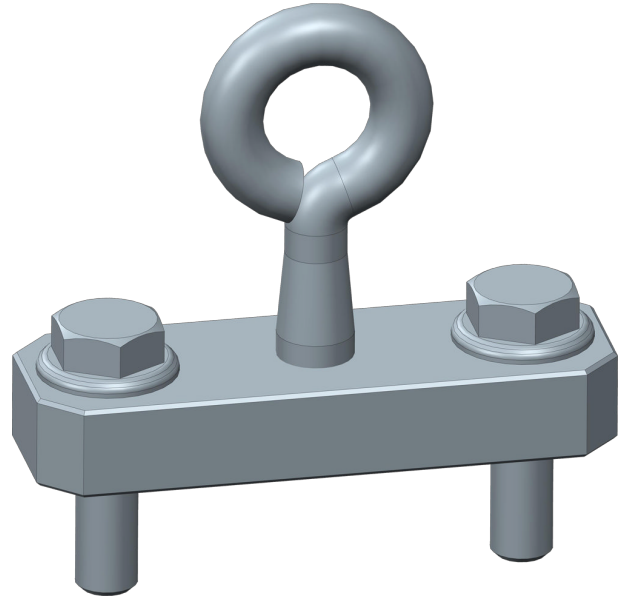
Ürün adı:	Destek
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40137
Ağırlık:	0,24 kg
Maks. yük kapasitesi:	180 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Destek, Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde araç bileşenlerinin tamir çalışmaları için taşınmasında ve monte edilmesinde atölye vinci VAS 6100 ile birlikte kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 180 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Destek T40137, yalnızca uygun bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) ve gerekli olursa, Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun diğer onaylı aletlerle birlikte kullanılmalıdır.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: İki adet flanşlı altıgen vidalı (M8 x 30, 8.8) destek T40137

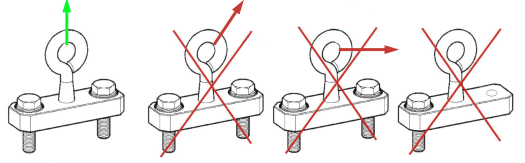
2 Genel Güvenlik Talimatları

⚠ UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ 180 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın. Her iki vidanın da tamamen döndürülmesi gereklidir. Destek, vince dikey olarak asılmalıdır. Enine ve çaprazına güç uygulamayın (bkz. Şekil).
- 
- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
 - ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
 - ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
 - ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
 - ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
 - ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
 - ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
 - ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
 - ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
 - ▶ Vida bağlantılarını belirtilen torkla sıkın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
 - ▶ Atölye vincini (VAS 6100 gibi) hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
 - ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
 - ▶ Desteği ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
 - ▶ Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.
 - ▶ Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.

3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra alış parçasının tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda desteği kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Tüm dişlilerin düzgün çalıştığından emin olun.
3. Desteği atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
4. Altıgen vidaları 20 Nm torkla sıkın.
5. Diğer aksesuarları atölye kılavuzunda belirtildiği şekilde kullanın.
6. Destek T40137'yi atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde onaylı bir destek ile atölye vincine (VAS 6100 gibi) dikey olarak bağlayın.



UYARI

Yükün düşme ihtimali nedeniyle risk arz eder!

Desteğin yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Desteği, bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde atölye vincine bağlayın. Gerekli hallerde onaylanmış diğer aksesuarları kullanabilirsiniz.
- Yükü kaldırmadan önce destek T40137'nin sıkıca oturduğundan emin olun.
- Destek T40137'yi yalnızca dikey olarak kaldırın.
- Kullanılan aksesuarların kullanım kılavuzlarını inceleyin.

7. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
8. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra alış parçasının tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda desteği kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Destek
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40137

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 4 Haziran 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	183
Загальні інструкції з техніки безпеки ...	184
Інструкції з експлуатації	185
Огляд і технічне обслуговування	185
Заява про відповідність	186

1 Загальні відомості

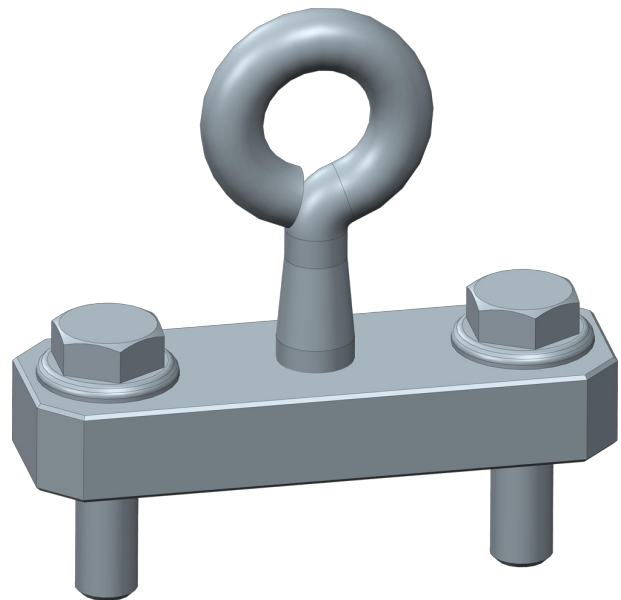
Назва виробу:	Опора
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40137
Вага:	0,24 кг
Макс. вантажність:	180 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- Кріплення застосовується у сполученні з краном для майстерні VAS 6100 для переміщення та монтажу вузлів транспортного засобу під час ремонтних робіт відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- Використовуйте лише для вантажів вагою до 180 кг.
- Кріплення T40137 дозволяється використовувати лише в сполученні з відповідним краном для майстерні (наприклад, VAS 6100) або, за потреби, з іншим схваленим приладдям відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- Не стійте під піднятим вантажем.
- Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок 1: Кріплення T40137 із двома фланцевими гвинтами з шестигранними головками M8 x 30, 8.8

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

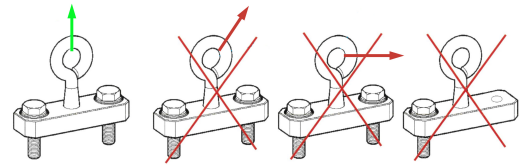
ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальне припустиме навантаження 180 кг. За потреби вгвинтіть обидва гвинта. Кріплення має бути підвішене на крані вертикально. Не дозволяється прикладати до нього сили у поперечному напрямку або по діагоналі.
- ▶ Затягуйте гвинти з дотриманням указанного крутильного моменту (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Переконайтеся, що траєкторія руху крана для майстерні (наприклад, VAS 6100) вільна та добре проглядається.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за опорою та вантажем під час усіх переміщень.
- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.



3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням опори перевірте її на цілісність і на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, полумок, тріщин і корозії. У разі виявлення дефектів не використовуйте опору та негайно виведіть її з експлуатації.
2. Перевірте на справність усі різьбові з'єднання.
3. Виконайте усі підготовчі роботи, які необхідні для використання опори, відповідно до посібників із ремонту.
4. Затягніть гвинти з шестигранними головками з крутним моментом 20 Н·м.
5. Застосовуйте інше приладдя згідно вказівок у посібнику з ремонту.
6. Приєднайте кріплення T40137 до крана для майстерні (наприклад, VAS 6100) у вертикальному положенні за допомогою іншого схваленого установлювального приладдя, як описано в посібниках із ремонту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик через падіння вантажу!

Неправильне закріплення кріплення може спричинити перекидання або падіння вантажу. Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- ▶ Прикріпіть кріплення на крані для майстерні, суворо дотримуючись вказівок у посібниках з ремонту. За потреби використовуйте також інше затверджене приладдя.
- ▶ Перш ніж піднімати вантаж, перевірте надійність припасування кріплення T40137.
- ▶ Піднімайте кріплення T40137 тільки вертикально.
- ▶ Дотримуйтеся інструкцій до приладдя, яке будете використовувати.

7. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.
8. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед використанням опори перевірте її на цілісність і на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, полумок, тріщин і корозії. У разі виявлення дефектів не використовуйте опору та негайно виведіть її з експлуатації.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Опора
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40137

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 4 червня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 188

一般安全说明 189

操作说明 190

检查和维护 190

符合机械指令 的声明 191

1 一般信息

产品名称:	支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T40137
重量:	0.24 公斤
最大负载能力:	180 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 按照大众集团品牌车间工作手册, 该支架与车间起重机 VAS 6100 连接, 用于运输和维修目的的车辆部件组装。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 180 公斤。
- ▶ 按照大众集团品牌车间工作手册, 支架 T40137 仅用于与合适的车间起重机 (例如 VAS 6100) 连接, 若必要可和其他经批准的工具一同使用。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外, 不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅与经过批准的配件 (参阅大众集团品牌工作手册) 一起使用。

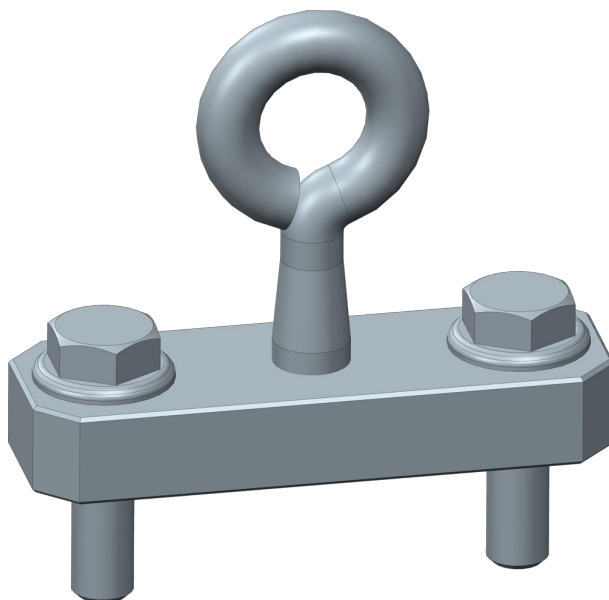


图 1: 带 2 个六角凸缘螺钉 M8 x 30, 8.8 的支架 T40137

2 一般安全说明



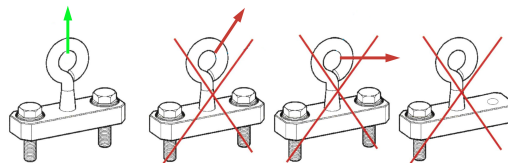
警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 180 公斤的最大负载能力。完全拧入两个螺钉是很有必要的。支架必须垂直悬挂在起重机上。禁止横向和对角力（如图）。
- ▶ 用规定的扭矩拧紧螺钉连接（请参阅大众集团品牌车间工作手册）。
- ▶ 确保车间起重机例如 VAS 6100 的轨道清晰可见。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 在所有移动过程中，注意观察支架以及负载的情况。
- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。



3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查接合装置是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用支架并立即将其弃用。
2. 检查所有线程是否正常运行。
3. 根据车间工作手册为支架的使用进行必要的准备工作。
4. 用 20 Nm 拧紧六角螺钉。
5. 使用车间工作手册中描述的更多配件。
6. 根据车间工作手册中的说明，将支架 T40137 垂直安装在带经批准支架的车间起重机（例如 VAS 6100）上。



警告

存在负载坠落的风险!

支架的错误连接可能导致负载倾斜或坠落。这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 严格按照车间工作手册的说明将支架固定到车间起重机上。如有必要，请使用进一步批准的配件。
- ▶ 在提升负载前，检查支架 T40137 的固定座。
- ▶ 仅垂直提升支架 T40137。
- ▶ 请遵守所用配件的操作手册。

7. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
8. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 每次使用之前，必须检查接合装置是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用支架并立即将其弃用。

- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T40137

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 6 月 4 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	193
一般安全說明	194
操作說明	195
檢查與保養	195
符合標準聲明	196

1 一般資訊

產品名稱:	支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40137
重量:	0.24 kg
最大承載能力:	180 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 本支撐架用於搭配工廠吊車 VAS 6100，便於運輸及組裝車輛組件以進行維修，操作時請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 限用於重量不超過 180 kg 的承載物。
- ▶ 使用支撐架 T40137 時，僅限搭配合適的工廠吊車 (例如 VAS 6100) 使用，以及在必要時搭配 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中核准的其他工具。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

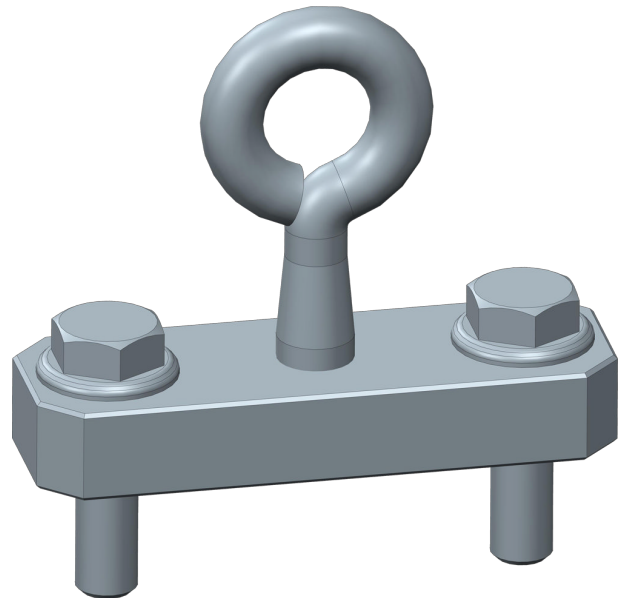


圖 1: 支撐架 T40137 附兩個六角凸緣螺絲 M8 x 30, 8.8

2 一般安全說明



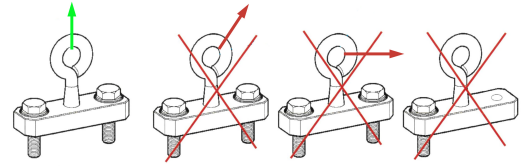
警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (180 kg)。請務必將兩個螺絲完全鎖緊。支撐架必須垂直懸掛在吊車上。禁止橫向和斜角施力 (請見圖示)。
- ▶ 請使用規定的扭矩來鎖緊螺絲連接處 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 請確認工廠吊車 (例如 VAS 6100) 的操作路徑淨空且視線不受阻擋。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查支撐架和承載物狀態。
- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。



3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查承載裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 請檢查所有螺紋的功能是否正常。
3. 依照工廠手冊說明，進行使用支撐架前的必要準備作業。
4. 使用 20 Nm 的扭矩，鎖緊六角螺絲。
5. 請依照工廠手冊說明使用後續配件。
6. 依照工廠手冊說明，使用經核准的支撐架將支撐架 T40137 垂直連接至工廠吊車 (例如 VAS 6100) 上。



警告

承載物的掉落風險！

若未正確連接支撐架，可能會造成承載物傾斜或掉落。此類事故可能造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 確實遵守工廠手冊的說明，將支撐架鎖緊至工廠吊車上。可視情況需要使用其他經核准的配件。
- ▶ 吊掛承載物前，請先檢查支撐架 T40137 的固定底座。
- ▶ 僅能垂直吊掛支撐架 T40137。
- ▶ 請注意遵守所用配件的操作手冊。

7. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
8. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查承載裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40137

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 6 月 4 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-07-02